



Совет Безопасности

Distr.: General
17 November 2017
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 ноября 2017 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представляемые во исполнение пункта 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон



Приложение I

[Подлинный текст на английском и
французском языках]

**Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного
остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи
Теодора Мерона за период с 16 мая по 15 ноября 2017 года**

1. Настоящий доклад является одиннадцатым докладом, представляемым во исполнение резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма представляли Совету каждые шесть месяцев доклады о ходе работы Механизма¹. Некоторая информация, содержащаяся в настоящем докладе, представляется также во исполнение пункта 20 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета.

I. Введение

2. Совет Безопасности в своей резолюции [1966 \(2010\)](#) учредил Международный остаточный механизм для выполнения ряда существенно важных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами, относящимися к числу самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они наиболее ответственны за преступления, после закрытия обоих трибуналов. Как указано в той же резолюции, Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, будет функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

3. В соответствии со своим мандатом и как указано ниже, Механизм приступил к выполнению ряда функций обоих международных трибуналов, в том числе в отношении различных видов судебной деятельности, исполнения приговоров, защиты потерпевших и свидетелей и ведения архивов. В отчетный период Механизм активно выполнял эти функции.

4. В частности, помимо осуществления широкого круга других видов судебной деятельности, Механизм работает в режиме повышенной судебной нагрузки в связи с началом повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича*, текущим апелляционным производством по делам *Караджича* и *Шешеля* и продолжающимся производством в порядке пересмотра по делу *Нгирабатваре*. Кроме того, Механизм будет заниматься рассмотрением любых апелляций, которые могут быть поданы на судебное решение по делу *Младича*, вынесение которого Международным трибуналом по бывшей Югославии запланировано на 22 ноября 2017 года. Эта повышенная нагрузка приходится на период, когда Механизм впервые готовится к полностью самостоятельному функционированию после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии в конце 2017 года.

¹ Если не указано иное, то данные, представленные в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 ноября 2017 года.

5. По мере того как Международный трибунал по бывшей Югославии завершает свою оставшуюся работу, Механизм продолжает тесно сотрудничать с главными должностными лицами и персоналом этого трибунала для обеспечения плавной и эффективной передачи оставшихся функций и услуг этого трибунала Механизму.

6. В своей деятельности Механизм по-прежнему руководствуется мнением Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям. В этой связи Механизм продолжает использовать передовой опыт, накопленный обоими трибуналами и другими трибуналами, и уроки, извлеченные в процессе их деятельности, с тем чтобы активно изыскивать новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы и неизменно придерживаться гибкого подхода при назначении сотрудников. Таким образом Механизм стремится обеспечивать максимальную эффективность и результативность работы обоих своих отделений, сохраняя при этом относительно невысокий уровень укомплектованности кадрами.

7. Механизм учитывает временный характер своего мандата. В соответствии с резолюцией [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности в настоящем докладе по мере возможности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся данных и, как следствие, на данном этапе работы Механизма носят ограниченный характер и в случае изменения обстоятельств подлежат пересмотру.

II. Структура и организация работы Механизма

8. В соответствии с Уставом Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1) в нем имеется единая иерархия главных должностных лиц — Председатель, Обвинитель и Секретарь, — ответственных за два отделения, одно из которых расположено в Аруше, Объединенная Республика Танзания, а другое — в Гааге, Нидерланды. Во исполнение своего мандата Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде. Гаагское отделение приступило к работе 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии.

A. Органы и главные должностные лица

9. Согласно статье 4 Устава Механизма он состоит из трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма. Информация об объеме работы камер и Секретариата приводится ниже.

10. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон, должность Обвинителя занимает г-н Серж Браммерц, а должность Секретаря — г-н Олуфемии Элиас.

В. Судьи

11. В статье 8 Устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В пункте 3 статьи 8 Устава предусматривается, что судьи присутствуют в местопребываниях отделений Механизма только по вызову Председателя, когда это необходимо для выполнения функций, требующих их присутствия. Насколько осуществимо, эти функции могут по распоряжению Председателя выполняться заочно.

12. В целях обеспечения эффективного и транспарентного управления деятельностью Механизма Председатель в соответствии со сложившейся практикой продолжил на регулярной основе представлять своим коллегам-судьям новые сведения и краткие справки в письменном виде по вопросам, связанным с работой камер и Механизма в целом.

13. 6 октября 2017 года Председатель созвал пленарное заседание судей, которое должно было проводиться дистанционно на основе письменной процедуры в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Механизма. Пленарное заседание, целью которого являлось рассмотрение некоторых вопросов, связанных с внутренними принципами функционирования Механизма, проводится поэтапно для обеспечения более эффективной коммуникации и еще не завершено.

С. Отделения

14. Согласно статье 3 Устава Механизма два его отделения расположены соответственно в Аруше и Гааге. Обе страны, в которых находятся отделения Механизма, продолжали оказывать ему всемерное содействие в соответствии с соглашениями о штаб-квартирах, заключенными в отношении каждого отделения.

15. 5 декабря 2016 года сотрудники Механизма переехали в новые помещения Арушского отделения. В настоящее время продолжается 12-месячный «этап после завершения строительства», включающий в себя завершение требуемых ремонтных работ по устранению недостатков, надлежащее возмещение, когда это экономически целесообразно, прямых и косвенных издержек, понесенных в результате задержек², завершение перехода от управления проектом к эксплуатации помещений и окончательное закрытие счета проекта. Особое внимание уделяется устранению определенных технических дефектов в помещении, построенном для размещения архивов Международного уголовного трибунала по Руанде. Механизм вновь выражает глубокую признательность Объединенной Республике Танзания за ее щедрую и неизменную поддержку на протяжении всего периода осуществления этого проекта.

16. Вспомогательный филиал Механизма в Кигали продолжал обеспечивать защиту и поддержку свидетелей и способствовать деятельности наблюдателей по делам Международного уголовного трибунала по Руанде, переданным Руанде в соответствии со статьей 6 Устава Механизма.

17. Отделение Механизма в Гааге размещается совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Механизм однозначно предпочел бы, исходя из соображений эффективности и экономической целесообразности, остаться в своих нынешних помещениях после закрытия Трибунала. В этой связи Механизм завершает переговоры с владельцами помещений о передаче договора аренды, заключенного с Международным трибуналом по бывшей Югославии, и

² Во исполнение пункта 7 резолюции [70/258](#) (2016) Генеральной Ассамблеи.

его продлении на предстоящий двухгодичный период. В данный момент с властями страны пребывания и владельцами помещений ведутся технические обсуждения и переговоры по вопросу об их долгосрочном использовании, в которых наметился определенный прогресс.

18. Велась подготовка к принятию Механизмом всей полноты ответственности за вспомогательный филиал в Сараево, функционирование которого продолжает обеспечиваться для содействия осуществлению основной деятельности по обеспечению связи, защите свидетелей и достижению других целей. При поддержке сотрудников в Гааге осуществлялись консолидация и упорядочение операций, ранее проводившихся во вспомогательном филиале Международного трибунала по бывшей Югославии в Белграде.

D. Административные и кадровые вопросы

19. Основные потребности, связанные с созданием небольшого самостоятельного административного аппарата Механизма, были сформулированы в сотрудничестве между Механизмом и обоими международными трибуналами и включены в утвержденный Генеральной Ассамблеей бюджет Механизма на периоды 2014–2015 и 2016–2017 годов. Набор административного персонала Механизма в соответствии с этими потребностями осуществляется поэтапно по мере ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде и сокращения численности персонала Международного трибунала по бывшей Югославии при постепенной передаче административных функций Механизму. В результате к концу 2017 года Механизм будет полностью самостоятельным. Поэтапная передача административных функций и активное применение принципа совмещения должностей позволили избежать дублирования ресурсов и добиться максимальной экономии за счет эффекта масштаба. Потребности в ресурсах для покрытия расходов на самостоятельный административный аппарат включены в предлагаемый бюджет Механизма на следующий двухгодичный период.

20. В то же время секции Международного трибунала по бывшей Югославии, отвечающие за людские ресурсы, бюджет и финансы, закупки, информационные технологии, безопасность и общее обслуживание, продолжали выполнять свои функции для Трибунала и обоих отделений Механизма. Эта работа осуществлялась в соответствии с планом передачи административных функций Механизму при поддержке небольшого и соизмеримого с размером Механизма числа его административных сотрудников.

21. В отчетный период состоялось первое заседание учрежденного союзом персонала и администрацией официального переговорного органа Механизма — Совместного переговорного комитета. Поскольку в соответствии с замыслом Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру и должен иметь возможность как увеличивать, так и уменьшать число своих сотрудников в зависимости от рабочей нагрузки и в соответствии со своим Уставом, Комитет приступил к определению справедливой и транспарентной процедуры сокращения численности персонала с учетом опыта, накопленного в ходе сокращения численности персонала Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

22. Доля вакантных должностей в категории постоянных должностей Механизма является очень маленькой и составляет 5 процентов. По состоянию на 1 ноября 2017 года было заполнено 167 из 176 постоянных должностей, утвержденных на указанный двухгодичный период для выполнения постоянных функций Механизма. Еще 313 сотрудников работали на должностях временного

персонала общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную работу, судебные разбирательства и вопросы, связанные с переходным периодом. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и с учетом гибкой кадровой структуры Механизма их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки. С момента начала работы Механизма наем сотрудников производится при полном соблюдении всех соответствующих правил, в результате чего в органы системы внутреннего правосудия не было подано ни одной жалобы.

23. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 69 государств: Австралии, Австрии, Бельгии, Болгарии, Боливии (Многонационального Государства), Боснии и Герцеговины, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Гаити, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индонезии, Ирака, Ирландии, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Конго, Кубы, Латвии, Лесото, Либерии, Ливана, Мадагаскара, Мали, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Самоа, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чехии, Швейцарии, Швеции, Южной Африки и Ямайки.

24. Женщины составляют 58 процентов сотрудников категории специалистов, что выше установленного Генеральным секретарем целевого показателя обеспечения равного соотношения мужчин и женщин. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по отделам содержится в добавлении 1.

25. Следует отметить, что в течение отчетного периода Механизм продолжал в значительной степени полагаться на договоренности с Международным трибуналом по бывшей Югославии относительно совмещения должностей. Утвержденный размер бюджета определен с учетом оказываемой сотрудниками поддержки, расходы на которую покрываются за счет должностей Трибунала в рамках механизма совмещения должностей. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма, представленная в виде объема принятых обязательств, изложены в добавлении 2.

26. Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам; по вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств; по вопросам лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и трансгендерных лиц и по вопросам культурного многообразия и интеграции. Механизм назначил также временного координатора по вопросам инвалидности и обеспечения доступной среды на рабочем месте в соответствии с бюллетенем Генерального секретаря по вопросу о трудоустройстве и обеспечении доступной среды для сотрудников-инвалидов в Секретариате Организации Объединенных Наций ([ST/SGB/2014/3](#)). Координатору будет оказывать содействие междисциплинарная рабочая группа.

Е. Нормативно-правовая база

27. Создав структуру для регулирования своей деятельности, Механизм продолжал разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях унификации положений и учета передовой практики обоих международных трибуналов, а также своей собственной практики в целях оптимизации выполнения своего мандата рациональным и эффективным образом.

28. В течение отчетного периода Председатель рассмотрел ряд проектов руководящих принципов и директив, в том числе в отношении безопасности и гигиены труда, и представил Секретариату свои соображения по ним. Он также издал новую практическую директиву об использовании электронной системы судопроизводства. Секретарь в консультации с Председателем издал несколько нормативных документов, связанных с письменным и устным переводом, включая этический кодекс устных и письменных переводчиков, работающих в Механизме.

29. Кроме того, действуя в консультации с Председателем, Секретариат продолжал работу по созданию нормативно-правовой базы Механизма по вопросам правовой помощи. 28 сентября 2017 года была принята директива о вознаграждении для лиц, представляющих неимущих осужденных на этапе судебного разбирательства после вынесения приговора на основании судебного приказа о назначении адвоката за счет Механизма для международных уголовных трибуналов. 13 ноября 2017 года были приняты руководящие принципы для определения того, в какой степени лицо, которое просит об оказании правовой помощи, может оплачивать услуги адвокатов. С принятием вышеуказанной директивы и этих руководящих принципов формирование нормативно-правовой базы Механизма по вопросам правовой помощи полностью завершилось.

30. Механизм также завершает подготовку новых правил, которые регулируют порядок содержания под стражей лиц, ожидающих суда или рассмотрения апелляции в Механизме или задержанных по иным причинам по распоряжению Механизма, и которые будут применяться в обоих отделениях Механизма. При составлении проектов этих правил принимались во внимание, в частности, предыдущая практика Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также пересмотренные Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными и учитывались рекомендации Международного комитета Красного Креста. В ожидании принятия проектов правил Секретариат приступил к оценке возможных изменений в соответствующих регламентах для обеспечения согласованности всей нормативно-правовой базы Механизма, регулирующей вопросы содержания под стражей. Тем временем правила содержания под стражей и связанные с ними документы Международного трибунала по бывшей Югославии продолжали применяться *mutatis mutandis* к лицам, содержащимся под стражей в отделении Механизма в Гааге, а правила содержания под стражей и связанные с ними документы Международного уголовного трибунала по Руанде продолжали применяться *mutatis mutandis* к лицам, содержащимся под стражей в Арушском отделении.

31. На момент представления доклада в Механизме действовала 31 публичная правовая и регламентационная инструкция и директива, а также растущий ряд внутренних руководящих принципов и оперативных процедур. Эти инструкции, директивы и другие руководящие документы обеспечивают заинтересованным сторонам немаловажную ясность и транспарентность по широкому кругу предусмотренных мандатом функций Механизма.

III. Судебная деятельность

32. В течение отчетного периода Механизм рассматривал ряд сложных вопросов. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности, приняв 211 решений и постановлений. Согласно пункту 3 статьи 8 Устава Механизма судебная деятельность осуществлялась в основном

дистанционно. Председатель передавал вопросы на рассмотрение судьям на основе принципа справедливого распределения рабочей нагрузки. Всем судьям, включенным в реестр, оказывала коллективную помощь небольшая группа сотрудников камер, состоящая из 25 человек, распределенных по обоим отделениям Механизма.

33. Из 211 решений и постановлений, принятых за отчетный период, 55 (или примерно каждое четвертое) касались запросов о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или ходатайств об изменении мер защиты. В основном эти запросы направлялись национальными органами прокуратуры, однако среди них также имелись запросы относительно защиты или апелляций, поступавшие от лиц, обвиняемых в национальных юрисдикционных органах, обвиняемых или апеллянтов, чьи дела находились на рассмотрении, и запросы информации о возможной подаче ходатайства о пересмотре, поступавшие от осужденных. Все такие запросы рассматривались преимущественно единоличными судьями, работающими дистанционно, или председательствующими судьями по находящимся на рассмотрении делам и, как правило, предполагали вынесение одного или нескольких предварительных постановлений до принятия окончательного решения. Хотя невозможно точно предвидеть, когда или как часто будут приходить запросы, касающиеся мер защиты, как это признается в докладе Генерального секретаря (S/2009/258), вышедшем до создания Механизма, ожидается, что запросы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или об изменении мер защиты будут по-прежнему направляться, пока продолжают вестись расследования и судебные преследования по делам в рамках национальной юрисдикции. Кроме того, обвиняемые или апеллянты будут, по всей вероятности, продолжать представлять такие запросы, пока их дела находятся на рассмотрении, как об этом говорится ниже, а осужденные также будут делать это вплоть до истечения срока действия их приговоров.

34. Единоличные судьи проводили также дистанционную судебную работу, связанную с другими видами заявлений, включая запросы о раскрытии оправдательных материалов или расследовании обвинений в даче ложных показаний или неуважении к суду. Поскольку Механизм продолжает нести обязательство по обеспечению судопроизводства, его обязанность по расследованию обвинений в даче ложных показаний или неуважении к суду и по привлечению виновных к ответственности согласно положениям статьи 1, пункт 4, Устава будет по-прежнему выполняться вплоть до прекращения его деятельности.

35. Помимо вышеперечисленного, судьи Механизма продолжали свою работу над судебным процессом и над апелляциями и ходатайствами о пересмотре, касающимися основных преступлений, перечисленных в Уставе, как об этом говорится ниже.

36. 13 июня 2017 года начался судебный процесс по делу Йовицы Станишича и Франко Симатовича, и в настоящее время продолжается изложение обвинением своих аргументов. По состоянию на данный момент ожидается, что обвинение завершит представление своих доказательств к концу июня 2018 года. После завершения изложения обвинением своих аргументов и подачи защитой списка свидетелей и вещественных доказательств будет возможно сделать более подробные прогнозы в отношении общей продолжительности остальных судебных разбирательств. На данном этапе разбирательства три судьи коллегии по этому делу выполняют свою работу в отделении Механизма в Гааге.

37. В течение отчетного периода продолжали рассматриваться апелляции Радована Караджича и обвинения на судебное решение, вынесенное 24 марта 2016 года Судебной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии

в деле *Караджича*. Судебная камера признала г-на Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. В своих уведомлениях об апелляции, поданных 22 июля 2016 года, г-н Караджич и обвинение представили в общей сложности 54 основания для обжалования. Ссылаясь на беспрецедентные масштабы и сложность этого дела, значительный объем представленных доказательств, период времени, необходимый для вынесения судебного решения, и сложность вопросов, поднимаемых в апелляциях, стороны обратились к Апелляционной камере с просьбой продлить сроки для подачи записок по делу. Апелляционная камера частично удовлетворила просьбы, и по прошествии 217 дней, на которые был продлен срок, 6 апреля 2017 года после подачи ответных записок сторон процесс представления состязательных бумаг завершился. К концу второго квартала 2018 года ожидается слушание по апелляции, и рассмотрение дела по-прежнему планируется завершить в конце 2019 года. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, выполняют свою работу дистанционно.

38. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу Воислава Шешеля, признав его невиновным по всем пунктам обвинения. 2 мая 2016 года обвинение подало свое уведомление об апелляции, а 29 августа 2016 года представило свою апелляционную записку. 8 июля 2016 года Председатель, выступая в качестве судьи, ведущего предапелляционное производство, с учетом обстоятельств этого дела разрешил г-ну Шешелю подать свою ответную записку, если он того пожелает, в течение 80 дней с момента получения письменного перевода полного судебного решения, включая все прилагаемые судебные заключения и апелляционную записку обвинения, на боснийский/сербский/хорватский языки. В соответствии с постановлением судьи, ведущего предапелляционное производство, г-н Шешель представил свою ответную записку 19 декабря 2016 года на боснийском/хорватском/сербском языках, а ее письменный перевод на английский язык был представлен 7 февраля 2017 года. Процесс представления состязательных бумаг завершился 22 февраля 2017 года после подачи обвинением ответной записки. Слушание по апелляции запланировано на 13 декабря 2017 года, а вынесение решения ожидается в первой половине 2018 года. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, выполняют свою работу дистанционно.

39. 8 июля 2016 года Огюстен Нгирабатваре подал ходатайство о пересмотре решения по его делу. Как отмечалось в предыдущих докладах, производство по данному делу было отложено из-за невозможности выполнения судьей Айдыном Сефой Акаем своих судебных функций по этому делу до его временного освобождения из-под стражи 14 июня 2017 года. После этого Апелляционная камера смогла рассмотреть ходатайство г-на Нгирабатваре по существу. Таким образом, 19 июня Апелляционная камера удовлетворила ходатайство о пересмотре и обязала стороны направить список предлагаемых вещественных доказательств и свидетелей, который будет представлен на слушании о пересмотре. В настоящее время ведется подготовка к слушанию, которое, как ожидается, состоится в первом квартале 2018 года. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, выполняют свою работу дистанционно.

40. 7 июня 2017 года Эльезер Нийитегека подал ходатайство о пересмотре решения по его делу. Процесс представления состязательных бумаг завершился, и вопрос находился на рассмотрении коллегии Апелляционной камеры; все судьи коллегии, за исключением Председателя, выполняют свою работу дистанционно. Коллегии Апелляционной камеры было поручено также рассматривать ходатайство о пересмотре решения, которое было подано Лораном Семанзой 9 октября 2017 года и в отношении которого процесс представления состязательных бумаг еще не завершился. Кроме того, Апелляционная камера вынесла решения по трем апелляциям на решения единоличных судей по делам *Толимира, Нийитегеки и Камуханды*.

41. В течение отчетного периода на основании имеющихся у него полномочий в области исполнения приговоров Председатель Механизма принял пять решений в связи с ходатайствами о досрочном освобождении, а также ряд других решений. В настоящее время он занимается рассмотрением ряда других конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. При принятии решений по некоторым вопросам исполнения приговоров Председатель, в надлежащих случаях, дистанционно консультируется с судьями выносящей приговор камеры, являющимися судьями Механизма. Председатель принял также ряд дополнительных решений и постановлений, в том числе три решения, касающиеся дела, переданного Руанде, и три решения, касающиеся просьб о пересмотре административных решений. Кроме того, Председателем было принято 35 постановлений о назначении судей, из которых 26 касались назначения единоличных судей, а 9 — судей Апелляционной камеры.

42. За исключением вышеупомянутых случаев, прогнозы в отношении сроков исполнения различных судебных функций не изменились по сравнению с прогнозами, указанными в обзорном докладе Механизма от 20 ноября 2015 года (S/2015/896, приложение). Оценки, представленные в этих прогнозах, учитывают такие факторы, как прошлый опыт рассмотрения дел Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии, сфера охвата конкретного разбирательства, деятельность Механизма до настоящего времени и эффективность методов работы камер Механизма. Прогнозы основаны на том предположении, что в ходе разбирательств не произойдет никаких чрезвычайных событий, которые повлияют на их проведение. Все прогнозы могут периодически обновляться на основе любой поступающей информации. В этой связи Механизм напоминает, что в своем докладе об оценке от 12 мая 2016 года Управление служб внутреннего надзора (УСВН) отметило в отношении дел Международного трибунала по бывшей Югославии, что любые изменения, связанные с удовлетворением требований по справедливому урегулированию дела, не должны быть обязательно истолкованы как означающие задержку в ходе его рассмотрения и что точные прогнозы сроков его завершения могут быть сделаны только по окончании судебного разбирательства или по завершении изучения апелляционных материалов. Что касается прогнозов в отношении других видов судебной деятельности, помимо судебных разбирательств и апелляций на решения, то Механизм ссылается на замечания, содержащиеся в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, относительно того, что невозможно предсказать, когда или как часто будут проводиться разбирательства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передаче дел, помилованием и смягчением наказания, что такие вопросы будут возникать в течение 10–15 лет после закрытия Трибуналов и что со временем объем связанной с этим работы будет неизбежно сокращаться.

43. Продолжались усилия по упорядочению внутренних рабочих методов и процессов в камерах и обеспечению в сотрудничестве с различными другими подразделениями Механизма дальнейшего содействия поддержанию конструктивной и транспарентной рабочей обстановки на основе подхода «единой канцелярии», при котором задействуются имеющиеся ресурсы обоих отделений Механизма, с тем чтобы сообща справляться с судебной рабочей нагрузкой при любых обстоятельствах. Кроме того, Председатель и старшие должностные лица регулярно обменивались информацией и мнениями с представителями других судов и трибуналов в целях выявления и распространения передовой практики в области справедливого и оперативного судопроизводства. Помимо этого, судьи, примерно половина из которых специализируется в области континентального права, а другая половина — в области общего права, продолжали опираться на свой профессиональный опыт и знания при вынесении судебных решений по различным порученным им делам.

IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата

44. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях.

45. Секретариат обработал и распространил более 969 документов, в том числе 97 юридических представлений Секретариата, что в общей сложности составило более 14 018 страниц. Кроме того, Секретариат содействовал проведению и обслуживанию двух распорядительных заседаний по делу *Караджича* и слушаний в ходе судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича*. Что касается последнего, то Секретариат содействовал проведению судебных слушаний в соответствии с графиком работы Судебной камеры, а также обеспечивал возможность дачи свидетелями показаний с помощью видеоконференций.

46. Служба лингвистической поддержки Секретариата перевела 12 000 страниц документов, обеспечила 332 человеко-дня устного перевода и подготовила 6500 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Эти данные отражают также работу группы специалистов по языку киньяруанда Службы лингвистической поддержки, которая осуществляет перевод, наряду с другими документами, докладов наблюдателей по делам, переданным Руанде. Кроме того, Секретариат курировал систему оказания правовой помощи Механизма и оказывал помощь в различных формах, включая финансовую помощь, в среднем 39 группам защиты, в общей сложности включающим порядка 100 членов.

V. Потерпевшие и свидетели

47. В соответствии со статьей 20 Устава Механизма и статьей 5 переходных постановлений (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение поддержки и защиты тысячам пользующихся защитой свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими международными трибуналами, а также тем свидетелям, которые явились или могут явиться в Механизм.

48. Секция поддержки и защиты свидетелей продолжала полноценно функционировать в обоих отделениях Механизма. В соответствии с распоряжениями о судебной защите и в тесном взаимодействии с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций Секция обеспечивала

безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, принимаемые в ответ на возникающие потребности в области безопасности. Секция также обеспечивала конфиденциальность данных пользующихся защитой свидетелей и продолжала связываться с ними, когда поступали распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты свидетелей. Кроме того, Секция при необходимости обеспечивала взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противоположных сторон.

49. В рамках вспомогательного обслуживания свидетелей, осуществляемого Механизмом в Арушском отделении, свидетели, проживающие в Руанде, продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психологические травмы или живущим с ВИЧ/СПИДом, поскольку многие из последних были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в период геноцида.

50. Группы по защите свидетелей, действующие в обоих отделениях, используют общую информационно-технологическую платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей и продолжали обмениваться информацией о передовой практике. Эта платформа способствует максимальному повышению эффективности работы обоих отделений.

51. Секция поддержки и защиты свидетелей выполнила 36 судебных определений в отношении находящихся под защитой свидетелей, в том числе в ответ на ходатайства об изменении мер защиты. Кроме того, с мая 2017 года Секция поддержки и защиты свидетелей оказывает помощь в рассмотрении ходатайств об изменении мер защиты, связанных с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Секция в Гаагском отделении продолжала получать данные по новым лицам для оценки и принятия мер по их защите.

52. Секция поддержки и защиты свидетелей в Гаагском отделении оказывала поддержку в работе со свидетелями в ходе повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича*. На момент подготовки настоящего доклада Секция оказала содействие в даче показаний 26 свидетелями по этому делу с начала его рассмотрения 13 июня 2017 года.

53. Аналогичным образом Секция поддержки и защиты свидетелей в Арушском отделении принимала необходимые административные и материально-технические меры для работы со свидетелями в связи с предстоящим слушанием в порядке пересмотра решения по делу *Неирабатваре*.

54. В отчетный период Секция поддержки и защиты свидетелей в Арушском отделении в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) обращалась в национальные юрисдикционные органы от имени 124 находящихся под защитой свидетелей, которые дали показания в Международном уголовном трибунале по Руанде, по вопросу о рассмотрении ходатайств о применении изъятия в связи с использованием УВКБ положения Конвенции о статусе беженцев 1951 года о прекращении действия статуса беженца.

55. Ожидается, что в последующие двухгодичные периоды сохранится необходимость обеспечения защиты потерпевших и свидетелей, поскольку большое число судебных определений о предоставлении судебной защиты, под которые подпадают 3150 потерпевших и свидетелей, по-прежнему останется в силе, если они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту. Определение точного срока, в течение которого необходимо со-

хранять возможность предоставления защиты потерпевшим и свидетелям, представляет собой сложную задачу. Возможно, потребуется предоставлять поддержку до тех пор, пока не скончается последний потерпевший или свидетель, или, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать защитные меры в отношении ближайших родственников потерпевшего или свидетеля. В случае переселенных свидетелей поддержка может требоваться до тех пор, пока не скончается их последний ближайший родственник.

VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств

56. 1 июля 2012 года в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и Уставом Механизма функции по розыску продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму. В частности, Совет настоятельно призвал все государства, особенно когда есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, дополнительно активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью как можно скорее добиться ареста и препровождения всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия.

57. На свободе по-прежнему находились восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. Юрисдикция Механизма продолжала распространяться на следующих трех из восьми лиц: Фелисьена Кабугу, Огюстена Бизиману и Протаиса Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц были переданы Руанде Международным уголовным трибуналом по Руанде. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему являлись одной из самых приоритетных задач Механизма. Функция отслеживания скрывающихся от правосудия лиц входит в обязанности Обвинителя и рассматривается в его докладе (см. приложение II).

58. Неизменно придерживаясь принципа эффективности, Механизм продолжал поддерживать готовность к проведению судебного разбирательства или к рассмотрению апелляции после задержания лица, скрывающегося от правосудия, или в случае подачи апелляции или проведения повторного судебного разбирательства по итогам любого дела, рассмотренного Международным трибуналом по бывшей Югославии. Согласно пункту 4 статьи 15 Устава Механизма составлены реестры квалифицированных потенциальных кадров для ускоренного набора дополнительного персонала, необходимого для содействия отправлению этих судебных функций.

59. Готовность к проведению разбирательств будет требоваться и далее до тех пор, пока дела остальных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, ожидают рассмотрения в Механизме, существует вероятность того, что может быть отдано распоряжение о проведении повторного судебного процесса по любому из текущих апелляционных разбирательств, или существует вероятность того, что решение о передаче дела национальным судебным органам для проведения судебного разбирательства может быть отменено.

VII. Следственные изоляторы

60. Механизм управлял работой и обеспечивал функционирование Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше с момента передачи ему этой функции Международным уголовным трибуналом по Руанде 1 октября 2015 года.

61. Ожидается, что потребность в услугах Следственного изолятора в Аруше будет сохраняться до тех пор, пока все 10 лиц, в настоящее время ожидающих передачи в государства исполнения приговора, не будут им переданы, или же, в качестве альтернативного варианта, освобождены. После передачи оставшихся осужденных лиц Следственный изолятор сохранит площади, необходимые для содержания остальных трех скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, предстанут перед Механизмом после их задержания, и сохранит остаточный потенциал для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом. Следственный изолятор должен будет продолжать функционировать, хотя и в режиме неполной загруженности, во время судебного процесса и апелляционного производства по делам этих лиц и, в случае вынесения обвинительного приговора, до их передачи в государство исполнения приговора.

62. В Гааге Механизм несет ответственность за предоставление услуг по содержанию под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Функции по управлению Следственным изолятором будут полностью переданы Механизму к 31 декабря 2017 года. Услуги Следственного изолятора будут требоваться до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение апелляций, а все задержанные лица не будут освобождены или переданы в государство исполнения приговора, после чего, возможно, возникнет необходимость создания ограниченного остаточного потенциала для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

63. Как более подробно говорится выше в разделе II.E, Механизм в настоящее время завершает работу над нормативно-правовой базой, регулирующей вопросы содержания под стражей в обоих отделениях.

VIII. Дела, переданные в национальные юрисдикционные органы

64. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание дел, которые два международных трибунала передали национальным судам.

65. Для судебного разбирательства в Руанду были переданы дела трех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения и которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. Дело *Увинкинди* находилось на стадии апелляционного производства, равно как и дело *Муньягишари*. По делу *Нтаганзвы* проводилось судебное разбирательство. Дела еще двоих лиц, которым Трибунал предъявил обвинения — Лорана Бусьибаруты и Венсесласа Муньешьяки, — были переданы во Францию для судебного производства. Дело *Бусьибаруты* по-прежнему находилось на этапе расследования/досудебного производства, а что касается дела *Муньешьяки*, то апелляция по этому делу ожидала рассмотрения в следственной палате после его закрытия в 2015 году французскими следственными судьями.

66. Механизм продолжал отслеживать дела, переданные Руанде, опираясь на безвозмездную помощь шести наблюдателей из Кенийского отделения Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был заключен 15 января 2015 года и в который 16 августа 2016 года были внесены поправки с целью официального включения дела *Нтаганзвы*. Временный наблюдатель продолжал отслеживать ход разбирательства по двум делам, переданным Франции. Публичные доклады наблюдателей по всем пяти делам размещены на веб-сайте Механизма (www.unmict.org).

67. Механизм продолжал отслеживать ход рассмотрения дела Владимира Ковачевича, которое в марте 2007 года было передано Международным трибуналом по бывшей Югославии в Сербию.

68. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными национальным судебным органам, в течение всего периода рассмотрения этих дел. Хотя все дела отличаются друг от друга, накопленный на сегодняшний день опыт с переданными делами является показательным применительно к возможным срокам. В настоящее время ведется судебное разбирательство по делу *Нтаганзвы*, спустя примерно 18 месяцев после того, как обвиняемый был доставлен в Руанду. Г-н Увинкинди был доставлен в Руанду для судебного разбирательства в 2012 году, а г-н Муньягишари был доставлен в Руанду для судебного разбирательства в 2013 году. Оба дела в настоящее время находятся на стадии обжалования. Если кто-либо из пяти все еще скрывающихся от правосудия лиц, чьи дела были переданы Руанде для судебного разбирательства, будет арестован, то тогда необходимо будет рассчитать смету расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Руанды. Два дела, которые были переданы Франции, находились на стадии расследования/досудебного разбирательства на протяжении 10 лет и, как указывалось выше, по-прежнему находятся на этой стадии. Новая смета расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Франции, будет зависеть от решений, принятых французскими судебными властями в отношении этих дел.

IX. Исполнение приговоров

69. В соответствии со статьей 25 Устава Механизма Председатель уполномочен решать вопросы, касающиеся исполнения приговоров, вынесенных Механизмом и обоими международными трибуналами, в том числе определять государства, в которых осужденные будут отбывать наказание, обеспечивать надзор за исполнением приговоров и принимать решения относительно прошений о помиловании или смягчении приговоров.

70. В деле исполнения вынесенных им приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказания на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках любых других договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих международных трибуналов, продолжают применяться *mutatis mutandis* к Механизму, если их не заменят последующие соглашения. Механизм продолжал прилагать усилия для заключения дополнительных соглашений в целях расширения своих возможностей в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям и приветствует сотрудничество государств в этом направлении.

71. В настоящее время свои наказания отбывают 23 человека, осужденные Международным уголовным трибуналом по Руанде: 13 в Мали и 10 в Бенине. Механизм выражает глубокую признательность обоим этим государствам за их нынешнее сотрудничество в исполнении приговоров в полном соответствии с международными стандартами. Десять осужденных находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании передачи в государство исполнения приговора, и Секретарь продолжал вести, в качестве первоочередной задачи, переговоры с различными государствами относительно возможности приведения в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих заключенных. В частности, в отчетный период был достигнут прогресс в переговорах с правительством Сенегала в отношении использования Механизмом камер в одной из тюрем Сенегала, которые были переоборудованы при поддержке со стороны Организации Объединенных Наций.

72. В настоящее время наказание отбывают 16 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии. Эти лица отбывают свои наказания в следующих девяти государствах: Германии (4), Дании (1), Италии (1), Норвегии (1), Польше (2), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). Двое осужденных находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора. Секретарь продолжал вести переговоры с одним из потенциальных государств исполнения приговора о возможном приведении в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих лиц.

73. Механизм, в координации с национальными властями и Программой развития Организации Объединенных Наций, продолжал обеспечивать выполнение рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено инспектировать условия содержания заключенных в государствах исполнения приговора. Были приняты меры по улучшению условий в международном крыле тюрьмы Куликоро в Мали и тюрьмы Акпро-Миссерете в Бенине в рамках мандата Механизма, включая меры во исполнение рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, привлеченного Механизмом.

74. Механизм продолжал пристально отслеживать особую ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

75. Цель Механизма состоит в том, чтобы завершить передачу всех осужденных лиц, которые в настоящее время находятся под юрисдикцией Механизма в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше или Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, государствам исполнения приговоров в течение 2018 года при условии сотрудничества со стороны государств, как указано ниже в разделе XII. Выполнение функций по надзору за исполнением приговоров под руководством Председателя будет продолжаться вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного, при условии соблюдения правила 128 Правил процедуры и доказывания Механизма, которое предусматривает возможность передачи полномочий по осуществлению надзора за исполнением приговоров другому органу после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в одном из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под стражей хотя бы один осужденный.

76. Как указано в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, невозможно предсказать, когда или как часто будут поступать прошения о помиловании и смягчении наказаний. В то же время в этом докладе было отмечено, что в

целом подобные вопросы будут, скорее всего, возникать в течение 10–15 лет после закрытия международных трибуналов, и при этом объем работы со временем будет неизбежно сокращаться. Было отмечено также, что, по оценкам трибуналов, можно ожидать подачи ходатайств о смягчении приговоров, помиловании или досрочном освобождении по крайней мере до 2027 года в отношении дел, рассмотренных Международным трибуналом по бывшей Югославии, и примерно до 2030 года в отношении дел, рассмотренных Международным уголовным трибуналом по Руанде. Хотя Механизм в целом согласен с вышеизложенным, эту оценку, сделанную в 2009 году, необходимо немного скорректировать с учетом того, что несколько лиц, отбывающих в настоящее время наказание в виде пожизненного заключения, не будут иметь права на рассмотрение вопроса о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении по меньшей мере до 2035 года, хотя они могут просить об удовлетворении таких просьб и раньше этого срока.

X. Переселение оправданных и освобожденных лиц

77. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия для поиска долгосрочных вариантов переселения оправданных и освобожденных лиц и предоставления тем из них, которые по-прежнему проживают в Аруше, соответствующей помощи согласно стратегическому плану переселения оправданных и освобожденных лиц. В отчетный период число оправданных и освобожденных лиц в Аруше по-прежнему составляло 11 человек.

78. В рамках своего последовательного подхода, направленного на поиск согласованных вариантов переселения, Механизм продолжал на двусторонней основе взаимодействовать с государствами, продемонстрировавшими принципиальную готовность принять одного или нескольких из этих лиц. Механизм также поддерживал частные усилия по переселению оправданных и освобожденных лиц путем взаимодействия с соответствующими государственными должностными лицами. Кроме того, Секретарь в этой связи зондировал почву, устанавливая на высоком уровне контакты с другими подходящими государствами.

79. Механизм по-прежнему полностью зависит от доброй воли государств-членов в плане принятия оправданных и освобожденных лиц для переселения в свои страны. С учетом накопленного на сегодняшний день опыта и числа соответствующих лиц по-прежнему маловероятно, что применяемый Механизмом подход позволит найти всеобъемлющее решение в отношении всех заинтересованных лиц в обозримом будущем; тем не менее Механизм будет и впредь стремиться к достижению необходимых результатов на двустороннем уровне с соответствующими государствами-членами. Механизм хотел бы вновь выразить признательность Совету Безопасности и отдельным государствам-членам за их постоянную поддержку усилий по расселению в целях решения этой давней проблемы, которая будет сохраняться до тех пор, пока все оправданные и освобожденные лица не будут надлежащим образом расселены или пока они не скончаются.

XI. Архивы и документация

80. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за обустройство своих архивов и архивов обоих международных трибуналов, которые должны размещаться в соответствующих отделениях Механизма, в том числе за

сохранность этих архивов и доступ к ним. Обустройство архивов включает ответственность за обеспечение сохранности, систематизации, классификации, безопасности и доступности документации.

81. Архивы по определению представляют собой документацию долгосрочной или постоянной ценности, и необходимо будет обеспечить надлежащее управление ими и их сохранность. Как отмечается в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, управление архивами является одной из главных функций Механизма, и даже после того, как исполнение других его остаточных функций завершится, эта конкретная функция должна будет сохраняться. В бюллетене Генерального секретаря о хранении документации и управлении архивами Организации Объединенных Наций от 12 февраля 2007 года ([ST/SGB/2007/5](#)) архивам Организации Объединенных Наций дается следующее определение: «документы, подлежащие хранению вечно ввиду их административной, финансовой, юридической, исторической или информационной ценности» вне зависимости от формы или носителя информации.

82. Архивы международных трибуналов содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судебного производства; деятельности, связанной с содержанием обвиняемых под стражей, защитой свидетелей и исполнением приговоров; и документов, поступивших от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и общественности. Эти материалы существуют как в цифровом формате, так и на физических носителях и включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы. Секция Механизма по архивам и записям поручено хранить эти материалы и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации о свидетелях, пользующихся защитой.

83. Секция Механизма по архивам и записям в Аруше в настоящее время отвечает за управление более чем 2000 погонных метров документации на физических носителях Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма. В соответствии с установленной процедурой хранения документов примерно 37 процентов документации Трибунала, которые были переданы отделению Механизма в Аруше, имеют временную ценность. Секция отвечает за периодическую ликвидацию этих документов. В текущий отчетный период было санкционировано уничтожение 80 погонных метров документации. Механизм будет продолжать нести ответственность за управление 1250 погонными метрами документации Трибунала, которые были предназначены для вечного хранения, а также имеющей архивную ценность документацией, подготовленной Механизмом.

84. В течение отчетного периода в Гааге Международный трибунал по бывшей Югославии передал Механизму 787 погонных метров документации на физических носителях. На данный момент Механизму передано более 81 процента документации на физических носителях. Были переданы все судебные материалы по закрытым делам Трибунала. Ведется подготовка к передаче материалов по последним двум делам Трибунала, *Младича* и *Прлича и др.*, в соответствии с поставленной целью завершить передачу судебных материалов к моменту закрытия Трибунала. В настоящее время в хранилищах документации на физических носителях Секции Механизма по архивам и записям в Гааге находится в общей сложности 2180 погонных метров документации, что составляет приблизительно 67,5 процента их вместимости.

85. Кроме того, в течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и записям в Гааге получила еще 2,4 процента документов Международного трибунала по бывшей Югославии в цифровом формате, в результате чего общее

число переданных документов в цифровом формате достигло 90,4 процента. Эти цифровые записи, а также цифровые материалы Международного уголовного трибунала по Руанде, которые были переданы Секции Механизма по архивам и записям в Аруше, будут включены в систему хранения цифровой документации Механизма. Эта система будет обеспечивать долгосрочную целостность, надежность и возможность использования цифровых архивов обоих международных трибуналов и Механизма. В течение отчетного периода система была опробована в обоих отделениях, и были разработаны процедуры для загрузки материалов. Загрузку цифровых материалов планируется начать до конца 2017 года.

86. Открытый интерфейс для доступа к судебным документам Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма и поиска этих документов на протяжении отчетного периода продолжал обновляться: в настоящее время в открытом доступе через этот интерфейс находится примерно 33 500 судебных документов. Кроме того, Секция Механизма по архивам и записям продолжала оказывать основную и техническую поддержку в целях разработки единой системы управления судебной документацией обоих международных трибуналов и Механизма.

87. Секция Механизма по архивам и записям продолжала прилагать усилия по повышению эффективности и результативности и совершенствованию методов работы путем разработки и внедрения всеобъемлющей системы, регулирующей ведение архивов и документации. Эти усилия включали разработку основных стратегий и политики в отношении хранения архивов и документации, направленных на обеспечение соответствия передовой практике, а также нормативных документов для их транспарентного и последовательного осуществления. Секция занималась также упорядочением процедур, связанных с составлением и ведением документации, в том числе процедур подготовки общедоступных аудио- и видеозаписей судебных разбирательств Механизма и записей, сделанных в залах судебных заседаний обоих международных трибуналов.

88. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и записям продолжала осуществлять свою программу организации выставок и других мероприятий, призванных привлечь внимание к архивам Механизма. Как следствие, деятельность Секции была отмечена на конференции Международного трибунала по бывшей Югославии, проведенной в рамках «диалогов о наследии» в Сараево в июне 2017 года, и на конференции специальной группы по сохранению и архивированию, состоявшейся в Оксфорде, Соединенное Королевство, в сентябре 2017 года. Кроме того, Механизм стал принимающей стороной двух международных архивных совещаний, содействовал осуществлению поездок на места и проводил экспертные консультации и брифинги для различных групп участников без каких-либо затрат для Организации.

XII. Сотрудничество государств

89. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, и выполнять приказы и просьбы об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства обязаны также соблюдать Устав Механизма в связи с тем, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм, как и оба международных трибунала, опирается на сотрудничество со стороны государств.

90. Одной из приоритетных задач Механизма является арест и выдача лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Как указывалось выше, Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в текущей работе по розыску скрывающихся от правосудия лиц, осуществляемой Обвинителем, и, продолжая практику Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как указывалось выше, Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств также в вопросах исполнения приговоров.

91. Механизм продолжал содействовать налаживанию связей и сотрудничества с правительством Руанды и с правительствами государств бывшей Югославии и будет продолжать обсуждать с руандийскими властями вопросы, представляющие взаимный интерес, включая способы возможного расширения сотрудничества с правительством Руанды, во исполнение пункта 23 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности. В этой связи созданная в начале 2016 года Группа Механизма по языку киньяруанда продолжала письменный перевод судебных решений Международного уголовного трибунала по Руанде на язык киньяруанда. В течение отчетного периода был завершен перевод трех таких судебных решений и ряда других решений.

92. Представители Механизма, вплоть до уровня главных должностных лиц и включая их, также встречались с группами потерпевших и взаимодействовали с государственными должностными лицами из Руанды и государств бывшей Югославии. После закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии в конце 2017 года Механизм возьмет на себя оставшиеся функции этого трибунала в отношении содействия учреждению информационно-документационных центров в регионе бывшей Югославии в соответствии с пунктом 15 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

XIII. Помощь национальным юрисдикционным органам

93. Механизм регулярно получает от национальных властей или сторон национального судопроизводства просьбы об оказании помощи в проведении на внутригосударственном уровне судебного преследования лиц, предположительно причастных к геноциду в Руанде или к конфликту в бывшей Югославии. Кроме того, в отчетном периоде Механизм получил и рассмотрел просьбы об изменении мер защиты свидетелей и разглашении содержания их показаний и доказательств (см. выше раздел III). Желающие обратиться с просьбой об оказании помощи могут ознакомиться со всей соответствующей информацией и рекомендациями на веб-сайте Механизма.

94. Данные о просьбах об оказании помощи, направляемых в оба отделения Механизма, продолжали объединяться и помещаться в единое хранилище. Отделения продолжали также обмениваться передовыми методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимальной рационализации работы и обеспечения эффективной помощи национальным юрисдикционным органам со стороны Механизма.

95. Хотя невозможно точно предвидеть, когда или как часто от национальных юрисдикционных органов будут поступать просьбы об оказании помощи, ожидается, что деятельность в отношении таких просьб будет продолжаться, пока национальные юрисдикционные органы ведут расследования и судебное преследование в связи с геноцидом в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии.

XIV. Внешние сношения

96. Управлению внешних сношений, сотрудники которого работают в обоих отделениях Механизма, поручено разработать стратегию внешних связей и коммуникации Механизма и осуществлять эту стратегию путем ведения деятельности по линии внешних связей и оказания коммуникационных услуг. Эта деятельность и услуги включают организацию публичных мероприятий и выставок по важным для Механизма вопросам, а также оказание поддержки средствам массовой информации в связи с работой Механизма.

97. 17 мая 2017 года Управление внешних сношений организовало в Гааге брифинг для дипломатического корпуса. В ходе брифинга, в котором приняли участие более 100 представителей дипломатического корпуса из Гааги и Брюсселя, главные должностные лица Механизма представили обзор ключевых направлений деятельности Механизма, рассказали о первоочередных задачах на предстоящий период и обсудили другие актуальные вопросы. По этому случаю были подготовлены информационные материалы о работе и мандате Механизма, которые были предоставлены всем участникам.

98. В Гааге Управление внешних сношений содействует обеспечению присутствия представителей средств массовой информации и общественности в ходе повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича* с момента начала производства по нему 13 июня 2017 года. Управление координировало решение связанных с этим логистических, технических и практических вопросов и аккредитовало порядка 20 журналистов из региональных и международных вещательных и печатных средств массовой информации. Начало повторного разбирательства широко освещалось в вещательных и печатных средствах массовой информации в государствах бывшей Югославии и за их пределами, а распространение информации о повторном разбирательстве в социальных сетях только в июне 2017 года позволило охватить более 60 000 пользователей.

99. 24 сентября 2017 года Управление внешних сношений координировало участие Механизма в Международном дне открытых дверей в Гааге, в ходе которого более 900 человек заслушали презентации главных должностных лиц, судей и сотрудников и участвовали в экскурсиях по залам судебных заседаний и ряде других мероприятий.

100. 4 октября 2017 года Механизм открыл онлайн-выставку «Дети в условиях конфликта», посвященную проблеме насилия в отношении детей в ходе конфликтов в Руанде и бывшей Югославии в 1990-е годы. На выставке представлена подборка фотографий, видео- и аудиоматериалов, стенографических отчетов и других официальных документов из архивов Механизма. Механизм также подготовил ознакомительный видеоролик под названием «ММУТ изнутри» о функциях Механизма и инфографические онлайн-материалы, посвященные доказательствам, собранным Обвинителем в Аруше и Гааге.

101. Кроме того, 24 октября 2017 года Управление внешних сношений организовало мероприятие в Аруше по случаю Дня Организации Объединенных Наций, прошедшее с участием учеников международных школ в Аруше, которым рассказали о важности Дня Организации Объединенных Наций и о работе Механизма.

102. В течение отчетного периода Управление внешних сношений отвечало на большое число запросов, поступающих от представителей средств массовой информации и научных работников, относительно дел, подпадающих под юрисдикцию Механизма, способствовало проведению интервью с Председателем на

крупных телеканалах и в печатных изданиях и в целом содействовало широкому освещению работы Механизма в периоды пиковой нагрузки. Кроме того, Управление продолжало координировать встречи главных должностных лиц с представителями дипломатического корпуса, гражданского общества, средств массовой информации и общественности, в том числе в Аруше, Дар-эс-Саламе, Объединенная Республика Танзания, и Гааге. Управление также неоднократно содействовало организации посещения юристами, студентами и представителями широкой общественности помещений Механизма в Аруше и Гааге.

103. В рамках усилий по дальнейшему повышению осведомленности о работе Механизма путем расширения присутствия Механизма в социальных сетях Управление внешних сношений ежедневно составляло и добавляло новые материалы. На материалы, размещенные на странице Механизма в «Твиттере», отреагировало более 205 000 пользователей, а с его сообщениями в «Фейсбуке» ознакомились более 250 000 человек. В течение отчетного периода на веб-сайте Механизма было зарегистрировано более 225 000 просмотров страниц.

104. Механизм также продолжал обеспечивать библиотечное обслуживание. В течение отчетного периода библиотека в Арушском отделении приняла несколько делегаций и по-прежнему была открыта для исследователей и широкой общественности из района Великих озер и других регионов. Ежемесячно библиотекой в Арушском отделении обрабатывалось в среднем 446 заявок, в том числе на проведение исследований и заимствование материалов. Библиотечно-справочная группа отделения в Гааге продолжала обслуживать сотрудников как Международного трибунала по бывшей Югославии, так и Механизма. В отчетный период библиотека обработала более 950 заявок на заимствование материалов и проведение исследований. Библиотека продолжала расширять контакты с другими библиотеками по международному праву в Гааге, а также в рамках всей системы Организации Объединенных Наций в целях совершенствования предоставляемых ею услуг и укрепления ее исследовательского потенциала.

XV. Доклады по результатам ревизий Управления служб внутреннего надзора

105. В течение отчетного периода Механизм продолжал извлекать пользу из регулярных ревизий УСВН и выполнять его рекомендации. В течение отчетного периода было выпущено три доклада по результатам ревизий.

106. В первом докладе по результатам ревизии, выпущенном в июне 2017 года, была дана оценка эффективности мероприятий по ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде согласно просьбе Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции [71/267](#). УСВН вынесло одну рекомендацию в адрес Департамента по вопросам управления и еще одну — в адрес Механизма. Механизм частично принял и выполнил последнюю рекомендацию.

107. Во втором докладе по результатам ревизии, выпущенном в августе 2017 года, основное внимание было уделено официальным поездкам сотрудников Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма. УСВН констатировало наличие механизмов внутреннего контроля за организацией официальных поездок и вынесло пять рекомендаций, которые были приняты Трибуналом и Механизмом и находятся в процессе выполнения.

108. Третий доклад по результатам ревизии был выпущен в сентябре 2017 года и касался действующего в Механизме порядка работы с потерпевшими и свидетелями. УСВН констатировало, что меры контроля за решением вопросов, свя-

занных с потерпевшими и свидетелями, в Механизме являются в целом адекватными, и вынесло две рекомендации, которые были приняты и выполнены в ходе ревизии.

109. На момент подготовки настоящего доклада завершалось проведение ревизий, посвященных соответственно этапу после завершения строительства помещений в Аруше и готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств. Кроме того, Механизм продолжал выполнять рекомендации, вынесенные в ходе предыдущих ревизий УСВН.

XVI. Заключение

110. Благодаря интенсивной подготовительной работе Механизм располагает всем необходимым для того, чтобы в конце 2017 года принять на себя оставшиеся функции Международного трибунала по бывшей Югославии без каких-либо осложнений и начать полностью самостоятельное функционирование впервые после его учреждения Советом Безопасности в 2010 году. В достижении этой важной цели Механизму оказывают постоянную помощь сам Трибунал, Управление по правовым вопросам и Департамент по вопросам управления Секретариата. Он также признает жизненно важную постоянную поддержку и сотрудничество со стороны принимающих государств, Нидерландов и Объединенной Республики Танзания, а также Руанды, государств бывшей Югославии и отдельных государств — членов Организации Объединенных Наций по конкретным вопросам. Эта поддержка имеет решающее значение для обеспечения дальнейшего успеха работы Механизма, который продолжает уделять основное внимание выполнению своего мандата как временного учреждения на максимально эффективной и экономичной основе.

Добавление 1

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: персонал*

Таблица 1

Численность персонала в разбивке по отделениям и органам

Категория	Арушское отделение	Гаагское отделение	Камеры ^a	Канцелярия Обвинителя	Секретариат ^b	Механизм в целом
Весь персонал	158	322	38	79	363	480
Сотрудники на постоянных должностях	107	60	9	24	134	167
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	51	262	29	55	229	313
Международный персонал (категории специалистов и полевой службы)	88	139	30	50	147	227
Местный персонал (категория общего обслуживания)	70	183	8	29	216	253

^a В штатное расписание камер включены должности сотрудников Канцелярии Председателя. Данные об укомплектовании штата камер не включают данных о судьях. В бюджете Механизма должности сотрудников камер относятся к Секретариату.

^b Сотрудники Секретариата работают в следующих подразделениях: личная канцелярия Секретаря; Секция по архивам и записям; Группа поддержки и защиты свидетелей; службы конференционной поддержки; службы языковой поддержки; и службы, занимающиеся вопросами связей с общественностью, административного обслуживания и обеспечения безопасности (в том числе Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге).

Таблица 2

Географическая представленность

	Арушское отделение	Гаагское отделение	Механизм в целом/ (в процентах) ^a
Число национальностей	39	54	69
Географические группы			
Весь персонал			480
Африка	118	18	136 (28)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	17	25 (5)
Восточная Европа	4	80	84 (18)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	6	8 (2)
Западная Европа и другие государства	26	201	227 (47)
Международный персонал (категории специалистов и полевой службы)			227
Африка	48	7	55 (24)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	7	15 (7)
Восточная Европа	4	31	35 (15)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	3	5 (2)

* Данные, приведенные в настоящем добавлении, отражают численность имеющихся сотрудников по состоянию на 1 ноября 2017 года. Они не отражают всей информации об утвержденных штатных должностях и финансировании должностей временного персонала общего назначения. Такая информация содержится в бюджете Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов (A/70/378) и соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи (70/243).

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)^a</i>
Западная Европа и другие государства	26	91	117 (52)
Местный персонал (категория общего обслуживания)			253
Африка	70	11	81 (32)
Азиатско-Тихоокеанский регион	0	10	10 (4)
Восточная Европа	0	49	49 (19)
Латинская Америка и Карибский бассейн	0	3	3 (1)
Западная Европа и другие государства	0	110	110 (43)

^a Поскольку процентные показатели округляются до ближайшего процентного пункта, итоговые показатели могут не давать в сумме 100 процентов.

Группа африканских государств: Бурунди, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Камерун, Кения, Конго, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Мали, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда и Южная Африка.

Группа азиатско-тихоокеанских государств: Индонезия, Ирак, Кипр, Китай, Ливан, Непал, Пакистан, Республика Корея, Самоа, Таиланд, Фиджи и Филиппины.

Группа восточноевропейских государств: Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина, Хорватия и Чехия.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Боливия (Многонациональное Государство), Гаити, Гватемала, Доминиканская Республика, Куба и Ямайка.

Группа государств Западной Европы и других государств: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Дания, Израиль, Ирландия, Италия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Швейцария и Швеция.

Таблица 3

Представленность мужчин и женщин

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)</i>
Сотрудники категории специалистов (всех классов)			
Мужчины	28	48	76 (42)
Женщины	12	91	103 (58)
Сотрудники категории специалистов (класса С-4 и выше)			
Мужчины	13	15	28 (45)
Женщины	2	32	34 (55)

Таблица 4

Сотрудники в разбивке по органам

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	7	31	38
Канцелярия Обвинителя	15	64	79
Секретариат	136	227	363
Личная канцелярия Секретаря	10	17	27
Секция по архивам и записям	18	11	29
Группа поддержки и защиты свидетелей	11	17	28
Службы конференционной поддержки	0	18	18

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Службы языковой поддержки	6	46	52
Служба по связям с общественностью	2	5	7
Служба административного обслуживания	29	49	78
Служба обеспечения безопасности (включая Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге)	60	64	124

Добавление 2

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: пересмотренные ассигнования и расходы на двухгодичный период 2016–2017 годов*

Таблица 1

Пересмотренные ассигнования на двухгодичный период 2016–2017 годов (за вычетом суммы налогообложения персонала) в разбивке по отделениям и органам

(В долл. США)

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^a	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и медицинское страхование после выхода на пенсию	Механизм
Аруша	Расходы, связанные с должностями		4 659 300	22 058 900		26 718 200
	Расходы, не связанные с должностями	3 550 400	4 324 000	34 316 200	3 420 700	45 611 300
Итого		3 550 400	8 983 300	56 375 100	3 420 700	72 329 500
Гаага	Расходы, связанные с должностями		2 198 400	9 784 600		11 983 000
	Расходы, не связанные с должностями	2 888 000	6 100 200	31 852 800		40 841 000
Итого		2 888 000	8 298 600	41 637 400		52 824 000
Сводная информация	Расходы, связанные с должностями		6 857 700	31 843 500		38 701 200
	Расходы, не связанные с должностями	6 438 400	10 424 200	66 169 000	3 420 700	86 452 300
Всего		6 438 400	17 281 900	98 012 500	3 420 700	125 153 500

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Таблица 2

Расходы (за вычетом сумм налогообложения персонала) по состоянию на 1 ноября 2017 года (согласно «Умодже») в разбивке по отделениям и органам

(В долл. США)

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^a	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и медицинское страхование после выхода на пенсию	Механизм
Аруша	Расходы, связанные с должностями		4 858 774	16 262 695		21 121 469
	Расходы, не связанные с должностями	424 102	1 273 466	20 199 879	2 705 805	24 603 252
Итого		424 102	6 132 240	36 462 574	2 705 805	45 724 721

* Данные, приведенные в настоящем добавлении, не отражают ресурсы, предоставленные Механизму Международным трибуналом по бывшей Югославии посредством договоренности относительно совмещения функций или каким-либо иным образом, как это предусмотрено и рекомендовано Советом Безопасности в его резолюциях [1966 \(2010\)](#) и [2256 \(2015\)](#).

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^a	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: суды Международного уголовного трибунала по Руанде и медицинское страхование после выхода на пенсию	Механизм
Гаага	Расходы, связанные с должностями		2 311 434	9 179 668		11 491 102
	Расходы, не связанные с должностями	2 044 554	8 382 200	37 574 783		48 001 537
Итого		2 044 554	10 693 634	46 754 451		59 492 639
Сводная информация	Расходы, связанные с должностями		7 170 208	25 442 363		32 612 571
	Расходы, не связанные с должностями	2 468 656	9 655 666	57 774 662	2 705 805	72 604 789
Всего		2 468 656	16 825 874	83 217 025	2 705 805	105 217 360

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Таблица 3

Процентная доля расходов в рамках бюджета на двухгодичный период по состоянию на 1 ноября 2017 года в разбивке по отделениям и органам

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^a	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: суды Международного уголовного трибунала по Руанде и медицинское страхование после выхода на пенсию	Механизм
Аруша	Расходы, связанные с должностями		104,3	73,7		79,1
	Расходы, не связанные с должностями	11,9	29,5	58,9	79,1	53,9
Итого		11,9	68,3	64,7	79,1	63,2
Гаага	Расходы, связанные с должностями		105,1	93,8		95,9
	Расходы, не связанные с должностями	70,8	137,4	118,0		117,5
Итого		70,8	128,9	112,3		112,6
Сводная информация	Расходы, связанные с должностями		104,6	79,9		84,3
	Расходы, не связанные с должностями	38,3	92,6	87,3		84,0
Всего		38,3	97,4	84,9	79,1	84,1

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 16 мая по 15 ноября 2017 года

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий одиннадцатый доклад о ходе работы Механизма, охватывающий период с 16 мая 2017 года по 15 ноября 2017 года.
2. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала уделять первоочередное внимание следующим трем направлениям деятельности: а) оперативное завершение судебного и апелляционного производства; б) установление местонахождения и задержание восьми лиц, которые все еще скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения; и с) оказание помощи национальным судебным органам, которые занимаются уголовным преследованием за международные преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии. Залогом успешного выполнения Канцелярией своего мандата в этих областях является всестороннее содействие со стороны государств.
3. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала активно заниматься судебным и апелляционным производством. Судебный процесс по делу *Станишича и Симатовича* начался 13 июня 2017 года, и обвинение представляет свои доказательства, полученные при главном допросе. Кроме того, Канцелярия продолжала подготовку к апелляционным слушаниям по делам *Караджича* и *Шешеля*. Как сообщалось ранее, помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия продлевает в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам.
4. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала свою работу по реформированию и совершенствованию деятельности по отслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия организовала совещание Целевой группы по Европе, с тем чтобы проанализировать собранные разведывательные данные и определить необходимые последующие действия. Канцелярия завершила также реорганизацию своей Группы по поиску лиц, скрывающихся от правосудия, и проведению расследований, и уже назначен руководитель новой оперативно-розыскной группы. В настоящее время ведется набор персонала на специальные дополнительные должности сотрудников, занимающихся розыском и расследованием; их создание было предложено в бюджете Канцелярии на 2018–2019 годы. Канцелярия выражает признательность Международной организации уголовной полиции (Интерпол), правительству Руанды и другим партнерам за их твердую поддержку работы Канцелярии по определению местонахождения и задержанию лиц, все еще скрывающихся от правосудия.
5. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам

доступ к доказательствам, собранным Механизмом, и содействовать привлечению к ответственности за эти преступления на национальном уровне.

6. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то деятельность Канцелярии Обвинителя была главным образом направлена на то, чтобы обеспечить преемственность после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии. Власти стран региона заявили о своей приверженности продолжению и укреплению сотрудничества с Канцелярией и просили Канцелярию поддерживать их усилия по осуществлению их национальных стратегий по расследованию военных преступлений. Кроме того, Канцелярия провела с соответствующими национальными властями открытые и конкретные обсуждения вопросов, вызывающих озабоченность.

7. При организации своей работы Канцелярия Обвинителя Механизма по-прежнему руководствовалась мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 его резолюции [2256 \(2015\)](#). Совместно с Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала действовать по принципу «единой канцелярии» в целях дальнейшего упорядочения операций и снижения затрат на основе эффективной интеграции кадровых и других ресурсов в этих канцеляриях. Кроме того, продолжалась скоординированная передача Канцелярии Обвинителя Механизма так называемых «других функций» Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии.

II. Судебное и апелляционное производство

8. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала работу над одним судебным (*Станишич и Симатович*) и двумя апелляционными (*Караджич* и *Шешель*) разбирательствами в связи с делами, переданными из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложения 1 и 2). Такая «специальная» судебная деятельность носит временный характер. Предполагается также, что Канцелярия при необходимости продолжит апелляционное производство по делу *Младича* после того, как Трибунал вынесет судебное решение на заседании, намеченном на 22 ноября 2017 года.

A. Обновленная информация о ходе судебных разбирательств

9. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение суда по делу *Станишича и Симатовича* и распорядилась о проведении повторного разбирательства по всем пунктам. В соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями это повторное разбирательство ведет Механизм.

10. Судебное разбирательство началось 13 июня 2017 года. Судебная камера заседает по сокращенному расписанию — три дня подряд в неделю — по причине проблем со здоровьем одного из обвиняемых. Кроме того, предметом больших судебных прений стало решение Судебной камеры ограничить доказательства стороны обвинения. В настоящее время Канцелярия изучает возможные варианты повышения оперативности судебного разбирательства, и соответствующее предложение будет представлено Судебной камере.

В. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

1. Караджич

11. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы. 5 декабря Канцелярия Обвинителя подала свою апелляционную записку для обжалования этого судебного решения. Канцелярия обжаловала решение по четырем основаниям, включая оправдательный приговор по делу о геноциде 1992 года и назначенное наказание. Защита также подала свою апелляционную записку с изложением 50 оснований для апелляции. Канцелярия завершила подготовку письменной апелляционной записки по этому делу 6 апреля 2017 года.

12. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала свои предварительные приготовления к устному слушанию по апелляции, занимаясь при этом также значительным объемом связанных с ней судебных разбирательств.

2. Шешель

13. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии большинством голосов признала Воислава Шешеля невиновным по всем пунктам обвинительного заключения. 18 июля Канцелярия Обвинителя подала свою апелляционную записку. Канцелярия выдвинула два основания для апелляции, заявив, что Судебная камера совершила ошибку по вопросу права, не вынеся мотивированного решения, и ошибку по вопросу факта, оправдав обвиняемого. Канцелярия завершила подготовку письменной апелляционной записки по этому делу 22 февраля 2017 года.

14. В течение отчетного периода Канцелярия активно занималась подготовкой к проведению устных слушаний по апелляции, которые в настоящее время запланированы на 13 декабря 2017 года.

С. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя

15. Залогом успешного выполнения Канцелярией Обвинителя своего мандата по-прежнему является всестороннее сотрудничество со стороны государств. Доступ Канцелярии к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для текущих судебных и апелляционных разбирательств Механизма, а также для установления местонахождения и задержания лиц, скрывающихся от правосудия, и защиты свидетелей.

16. В отчетный период сотрудничество между Канцелярией Обвинителя и властями Боснии и Герцеговины, Руанды, Сербии и Хорватии оставалось на удовлетворительном уровне. Канцелярия будет нуждаться в помощи в связи с судебным производством, апелляционным производством, пересмотром судебных решений и производством по делам о неуважении к суду, включая предоставление доказательств и доступа к свидетелям, и в полной мере надеется на то, что ее просьбы об оказании помощи будут оперативно и надлежащим образом обрабатываться.

17. Сотрудничество и поддержка со стороны государств, помимо Руанды и государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, а также со стороны международных организаций по-прежнему являются неперенным условием успешного выполнения Механизмом своих задач. Канцелярия Обвинителя

вновь с признательностью отмечает поддержку, которую в течение отчетного периода она получала от государств — членов Организации Объединенных Наций и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Интерпол.

18. Важную роль в стимулировании государств к сотрудничеству с Механизмом и судебному преследованию на национальном уровне за военные преступления по-прежнему играло международное сообщество. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в нем ставится в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, оставалось ключевым инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Механизмом и укрепления верховенства права в государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования на национальном уровне по делам о военных преступлениях в Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

III. Лица, скрывающиеся от правосудия

19. По состоянию на конец отчетного периода на свободе оставалось восемь скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения. Канцелярия Обвинителя продолжала работу по поиску и задержанию трех скрывающихся от правосудия лиц, дела которых будет вести Механизм: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, после ареста предстанут перед судом в Руанде: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Шарля Рьяндикайо и Фенеаса Муньяругарамы.

20. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала заниматься реформированием и совершенствованием своей деятельности по отслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия. Как сообщалось в десятом докладе Обвинителя о ходе работы (S/2017/434, приложение II), Канцелярия начала необходимую переориентацию деятельности своей оперативно-розыскной группы, после того, как было выявлено несоответствие между структурой и возможностями ее оперативно-розыскной группы и теми задачами, которые на данном этапе необходимо решить для достижения прогресса в поиске лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Работа по переориентации была завершена в отчетный период. Канцелярия создала свою Группу по поиску лиц, скрывающихся от правосудия, и проведению расследований, и назначен руководитель новой оперативно-розыскной группы. В настоящее время ведется набор персонала на специальные дополнительные должности сотрудников, занимающихся розыском и расследованием; их создание было предложено в бюджете Канцелярии на 2018–2019 годы. Канцелярия признательна Совету Безопасности и государствам-членам за их поддержку предлагаемого бюджета Канцелярии на 2018–2019 годы. Предлагаемый бюджет Канцелярии для Арушского отделения предусматривает временное увеличение объема ресурсов, которые будут выделены Группе по поиску лиц, скрывающихся от правосудия, и проведению расследований, а также перевод функций отслеживания лиц, скрывающихся от правосудия, из категории

основных в категорию специальных функций; это четко даст понять, что отслеживание лиц, скрывающихся от правосудия, является временным видом деятельности, которая должна быть завершена в разумные сроки.

21. В отчетный период Канцелярия Обвинителя сосредоточила свою деятельность по отслеживанию на проведении обзора, принятии последующих мер и проверке версий, которые ранее выдвигались, но не отработывались. Канцелярия ожидает, что число просьб об оказании помощи, направляемых государствам-членам в Африке и Европе, существенно увеличится, и очень рассчитывает на то, что на эти просьбы будут получены оперативные и положительные ответы. Канцелярия продолжала тесно сотрудничать со своими партнерами в Европе и организовала совещание Целевой группы по Европе, с тем чтобы проанализировать собранные разведывательные данные и определить необходимые последующие действия. Кроме того, были пересмотрены и обновлены стратегии розыска соответствующих лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия выражает признательность своим европейским партнерам за их помощь и надеется на продолжение тесного сотрудничества с ними. Канцелярия планирует провести следующее совещание Целевой группы по Африке в начале 2018 года после того, как будут проанализированы соответствующие разведывательные данные и определены дальнейшие последующие действия.

22. Канцелярия Обвинителя в пределах своих возможностей стремится улучшить работу по отслеживанию лиц, скрывающихся от правосудия, однако задача установления их местонахождения и задержания будет успешно решена только при всестороннем и оперативном сотрудничестве национальных властей. Канцелярия выражает признательность за все индивидуальные и коллективные усилия членов Совета Безопасности, напоминавших государствам-членам об их обязательстве сотрудничать с Механизмом и подчеркивавших важность и желательность определения местонахождения и задержания восьми лиц, все еще скрывающихся от правосудия. В прошлом политическая поддержка со стороны Совета имела решающее значение для задержания лиц, скрывавшихся от правосудия, и будет и впредь являться важным условием достижения результатов в будущем.

IV. Оказание поддержки в судебном преследовании за военные преступления на национальном уровне

23. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в бывшей Югославии и Руанде. В соответствии со стратегиями завершения работы обоих международных трибуналов, резолюциями [1966 \(2010\)](#) и [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности и Уставом Механизма Канцелярии Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в осуществлении эффективного судебного преследования на национальном уровне лиц, совершивших эти преступления. В затронутых странах эффективное судебное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины относительно произошедшего и содействия примирению. Третьи государства также преследуют в судебном порядке находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или бывшей Югославии.

24. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия продолжила свои усилия по осуществлению мониторинга и предоставлению поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог с партнерами и осуществляет ряд инициатив по оказанию помощи и наращиванию потенциала национальных систем уголовного правосудия.

А. Военные преступления, совершенные в Руанде

25. В настоящее время в национальных судах Руанды и Франции рассматриваются пять дел, переданных им Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11 бис Правил процедуры и доказывания. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году. Дела, возбужденные в отношении Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы, были переданы Руанде в 2012, 2013 и 2016 годах, соответственно. По всем этим делам продолжается судебное производство.

1. Выдача лиц, подозреваемых в совершении актов геноцида

26. Все лица, подозреваемые в совершении преступлений во время геноцида в Руанде, должны предстать перед судом, будь то в Руанде или в другом государстве. Судебное преследование, проводимое органами правосудия Руанды в соответствии с принципом комплементарности и национальной ответственности за предание виновных правосудию в постконфликтный период с соблюдением международных стандартов надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства, является в принципе наиболее эффективным механизмом привлечения к ответственности. В этой связи Канцелярия Обвинителя призывает международное сообщество продолжать свои усилия по поддержке и укреплению системы уголовного правосудия Руанды посредством оказания финансовой помощи и укрепления потенциала, по мере необходимости.

27. Недавно ряд государств выдал Руанде лиц, подозреваемых в совершении актов геноцида, для проведения в их отношении судебного разбирательства. В ноябре 2016 года власти Нидерландов выдали Руанде двух руандийских граждан, с тем чтобы они предстали перед судом за их предполагаемое участие в геноциде в Руанде. Выдача этих лиц состоялась после продолжительного судебного разбирательства в голландских судах, завершившегося вынесением Апелляционным судом решения о том, что выдача согласуется с национальным законодательством и международно-правовыми обязательствами. Кроме того, в августе 2017 года Германия выдала Руанде одного руандийского гражданина для проведения судебного разбирательства по обвинению в геноциде. Такая выдача Германией Руанде производилась впервые. Выдача как Нидерландами, так и Германией осуществлялась в соответствии с выводом Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма о том, что условия для проведения справедливых судебных разбирательств в Руанде удовлетворены.

28. К сожалению, в отчетный период Высокий суд правосудия Англии и Уэльса вынес решение по апелляции, отказав в удовлетворении просьбы о выдаче Руанде пяти лиц, подозреваемых в совершении актов геноцида. Высокий суд постановил, что в случае выдачи этих пятерых подозреваемых существует явная опасность того, что им будет отказано в справедливом судебном разбирательстве, и также постановил, что выдача двоих из подозреваемых запрещается со-

ответствующим национальным законодательством. Теперь компетентные органы должны обеспечить проведение расследований в отношении указанных пяти подозреваемых и принятие решений относительно наличия необходимости привлечения этих лиц к ответственности.

29. Канцелярия Обвинителя отмечает, что Руанда уже проводит обширную программу реформ для обеспечения того, чтобы международные стандарты справедливого судебного разбирательства соблюдались в национальных судах Руанды. Именно на основе этих реформ и обширной доказательной базы Международный уголовный трибунал по Руанде и Механизм пришли к выводу, что условия для проведения справедливых судебных разбирательств в Руанде удовлетворены. Следует надеяться, что эти международные прецеденты будут в полной мере учитываться в рамках национальных процедур выдачи. Если будет определено, что необходимы дополнительные меры, которые позволили бы осуществлять выдачу в Руанду, Руанду следует конкретно информировать об этих требованиях и давать ей возможность продолжать демонстрировать свою приверженность обеспечению проведения справедливых судебных разбирательств по делам о геноциде в судах страны.

2. Дела, переданные Франции

30. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения в отношении католического священника Венсесласа Муньешьяки по четырем пунктам: геноцид, изнасилование как преступление против человечности, истребление как преступление против человечности и убийство как преступление против человечности. Трибунал передал это обвинительное заключение Франции 20 ноября 2007 года. Как сообщалось ранее, по итогам расследования, проведенного соответствующими органами Франции по делу Муньешьяки, подозреваемому обвинения предъявлены не были. По рекомендации государственного прокурора Парижа 2 октября 2015 года следственный судья вынес решение о прекращении дела; гражданские истцы обжаловали это решение. Слушание по апелляции, которое должно было состояться 8 ноября 2017 года перед Следственной палатой Апелляционного суда Парижа, было перенесено на 31 января 2018 года.

31. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения в отношении Лорана Бусьибаруты, префекта префектуры Гиконгоро, по шести пунктам: прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, геноцид, соучастие в геноциде, истребление как преступление против человечности, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 20 ноября 2007 года Международный уголовный трибунал по Руанде передал обвинительное заключение Франции. Французские органы уже завершили расследование. Канцелярия Обвинителя должна представить следственному судье свои окончательные выводы до конца 2017 года. Пройдет несколько месяцев, прежде чем будет принято решение о начале судебного разбирательства.

32. Медленный прогресс по обоим делам по-прежнему вызывает серьезную обеспокоенность Канцелярии Обвинителя. Хотя Международный уголовный трибунал по Руанде передал Франции подтвержденные обвинительные заключения по обоим делам в 2007 году, по прошествии 10 лет ни одно из этих дел не было ни направлено в суд, ни закрыто. Канцелярия Обвинителя признает трудности, с которыми сталкиваются судебные органы Франции в работе над этими делами, в частности отсутствие достаточного объема ресурсов, и надеется, что в будущем уроки, извлеченные из этого опыта, могут способствовать успешному

расследованию международных преступлений и судебному преследованию виновных в судах Франции.

3. Дела, переданные Руанде

33. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения в отношении священнослужителя пятидесятнической церкви Жана Увинкинди по трем пунктам: геноцид, заговор в целях совершения геноцида и истребление как преступление против человечности. 19 апреля 2012 года он был перевезен для судебного разбирательства в Руанду, где 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд вынес решение, согласно которому г-н Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному тюремному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

34. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении местного лидера партии «Национальное республиканское движение за демократию и развитие» Бернара Муньягишари обвинения по пяти пунктам: заговор в целях совершения геноцида, геноцид, соучастие в геноциде, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 24 июля 2013 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. 20 апреля 2017 года Высокий суд вынес судебное решение, в котором он признал г-на Муньягишари виновным в совершении геноцида и убийства как преступления против человечности, снял с него обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности и приговорил его к пожизненному тюремному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

35. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес в отношении Ладисласа Нтаганзвы, мэра общины Ньякизу, обвинительное заключение, в которое впоследствии вносились изменения и согласно которому он обвинялся по пяти пунктам: геноцид, прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, истребление как преступление против человечности, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. В настоящее время ведется судебное производство.

В. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии

1. Отрицание преступлений и непризнание установленных фактов

36. Как регулярно сообщали Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма, отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в решениях Трибунала, широко распространены во всем регионе. Осужденные военные преступники часто прославляются как герои. В разных странах, а также в самой Боснии и Герцеговине учащимся преподаются сильно отличающиеся друг от друга и принципиально не согласующиеся между собой версии истории недавнего прошлого. В этой связи Канцелярия выразила серьезную озабоченность и призвала безотлагательно обратить внимание на эти вопросы.

37. К сожалению, события, произошедшие в отчетный период, вновь подтвердили, что эти проблемы носят серьезный характер. Канцелярия Обвинителя вынуждена выразить глубокую обеспокоенность в связи с недавними событиями и заявлениями, касающимися генерала Владимира Лазаревича, которого Международный трибунал по бывшей Югославии признал виновным в совершении

преступлений против человечности и приговорил к 14 годам тюремного заключения. В 2016 году Канцелярия в порядке критики отметила, что после выхода Лазаревича на свободу его доставили обратно в Сербию на официальном правительственном самолете и встретили как героя, причем в этом мероприятии приняли участие тогдашние министры обороны и юстиции. В отчетный период нынешний сербский министр обороны публично положительно отзывался о генерале Лазаревиче и отрицал преступления, которые были совершены сербскими силами в Косово в 1999 году. Генерал Лазаревич был также приглашен для выступления с лекцией в Сербскую военную академию, где он выступил на тему «Героизм и гуманность сербских военнослужащих, проявленные в ходе защиты от агрессии НАТО и в ходе антитеррористических операций в Косово в 1998–99 годах». В ответ на озабоченность, выраженную по поводу этих событий и заявлений, сербские власти отметили, что Лазаревич отбыл свое наказание, и утверждали, что в других странах также прославляют осужденных военных преступников.

38. Отрицание преступлений и прославление осужденных военных преступников, безусловно, не ограничиваются Сербией. В своем двадцать втором докладе Совету Безопасности о стратегии завершения работы (S/2014/827, приложение II) Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии также выразил серьезную обеспокоенность в связи с похожими событиями, произошедшими ранее. В июне 2014 года в Загребе как народного героя встретили Дарио Кордича после его досрочного освобождения из тюрьмы, причем на этом мероприятии присутствовали официальные лица. В сентябре 2013 года как народного героя в Пале встретили Момчилу Краишника после его досрочного освобождения из тюрьмы, причем эта встреча была организована его политической партией. Недавно Обвинитель устно информировал Совет о том, что в июне 2017 года певец, который придерживается ультранационалистических взглядов и творчество которого запрещено в ряде стран, выступал на благотворительном концерте, организованном в Мостаре в поддержку шести лиц, осужденных по итогам разбирательства в первой инстанции по делу *Прлича и др.* При этом гражданское общество решительно выступало против этих и других мероприятий.

39. Г-н Лазаревич, г-н Кордич и г-н Краишник были все признаны виновными в совершении чудовищных преступлений против человечности и военных преступлений. Все трое, будучи старшими должностными лицами и командующими, участвовали в массовых этнических чистках, нанеся ущерб миллионам людей и разрушив сообщества. Трудно понять, как можно видеть в них героев.

2. Региональное судебное сотрудничество

40. Судебное сотрудничество между государствами, образовавшимися на территории бывшей Югославии, имеет большое значение для привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений. Многие подозреваемые могут находиться за пределами территории, где они предположительно совершили такие преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма неоднократно обращали внимание на негативные тенденции в судебном сотрудничестве стран региона по делам о военных преступлениях.

41. В своем девятом докладе (S/2016/975, приложение II) Обвинитель Механизма отметил, что политическая обстановка не способствует региональному сотрудничеству в судебной сфере и призвал всех политических деятелей и правительственных должностных лиц стран региона действовать ответственно и

воздерживаться от политизации судопроизводства по делам о военных преступлениях. К сожалению, в течение отчетного периода эти негативные тенденции продолжались, о чем свидетельствует реакция на оправдательный приговор, вынесенный судом Боснии и Герцеговины в отношении Насера Орича. Хотя некоторые сербские должностные лица давали сдержанные комментарии, министр юстиции Сербии заявила, что данное решение было мотивировано этническими предрассудками и продемонстрировало, что жертвам из числа сербов не стоит ожидать справедливости от государственного суда. Президент Республики Сербской также заявил о том, что судьи проявили этническую неприязнь, и потребовал, чтобы все боснийские сербы покинули Прокуратуру и суд Боснии и Герцеговины. Тем не менее в день, когда был вынесен оправдательный приговор по делу *Орича*, суд вынес обвинительный приговор по делу об изнасиловании жертвы боснийско-сербского происхождения, и этот приговор не был никак прокомментирован. Кроме того, как указано в десятом докладе Обвинителя Механизма, Прокуратура Боснии и Герцеговины начала важные судебные разбирательства в отношении старших должностных лиц из числа боснийских хорватов по делам о преступлениях против человечности в отношении жертв боснийско-сербского происхождения в Орашье и в отношении одного из старших командующих армией Боснии и Герцеговины за военные преступления в отношении боснийских сербов.

42. Хотя дела о военных преступлениях неизбежно вызывают сильные эмоции и с оправдательными приговорами бывает трудно согласиться, существуют очевидные причины, по которым ответственные должностные лица должны воздерживаться от их политизации. В результате предвзятых публичных заявлений, касающихся ответственности г-на Орича, дальнейшее апелляционное производство в Боснии и Герцеговине, каким бы ни был его результат, будет ставиться под сомнение и любое последующее уголовное судопроизводство в отношении этого человека в Сербии будет неизбежно расценено как необъективное и, скорее всего, оценено как несправедливое. Такая предвзятость государственных должностных лиц ранее уже приводила к отказу просьб Сербии о выдаче, и эти предвзятые заявления, скорее всего, будут подобным образом рассматриваться и иностранными судами. Кроме того, такие заявления довольно негативно сказываются на региональном сотрудничестве в судебной сфере и приводят к обратному результату: в будущем меньше пострадавших сербов смогут добиться справедливости. И наконец, политизация правосудия в одной области или стране неизбежно влияет на доверие общественности к судебной системе и верховенству права, а также другим областям и другим странам.

43. Признавая необходимость принятия мер укрепления доверия, в отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма осуществляла взаимодействие с главными прокурорами и национальными властями Боснии и Герцеговины и Сербии. Канцелярия может сообщить, что, по общему признанию, региональное судебное сотрудничество следует расширять в целях обеспечения справедливости для большего числа жертв. В качестве положительного момента следует отметить, что главные прокуроры этих двух стран выразили желание укреплять взаимное сотрудничество по конкретным делам и обещали изучить вопрос о том, как развивать достигнутые успехи, с тем чтобы и далее расширять сотрудничество между своими прокуратурами. Канцелярия Обвинителя приветствует этот факт и обязуется оказывать им всестороннюю поддержку и содействие. Канцелярия надеется, что сможет сообщить о достигнутом прогрессе в будущих докладах.

3. Босния и Герцеговина

44. Канцелярия Обвинителя провела конструктивные обсуждения с Президиумом Боснии и Герцеговины и исполняющей обязанности Главного прокурора по военным преступлениям о дальнейшем сотрудничестве с Механизмом и Канцелярией Обвинителя Механизма. Исполняющая обязанности Главного прокурора подчеркнула свое стремление к еще более тесному сотрудничеству и взаимодействию с Канцелярией, в том числе путем оказания помощи по конкретным делам и стратегической поддержки, а также осуществления мероприятий, направленных на передачу опыта, накопленного Международным трибуналом по бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя Механизма намерена продолжать поддерживать работу Прокуратуры Боснии и Герцеговины, в частности усилия по достижению общей цели, которая заключается в успешном осуществлении национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

45. В отчетный период Прокуратура Боснии и Герцеговины подала лишь небольшое число обвинительных заключений, однако она планирует до конца этого года предъявить еще много обвинительных заключений по важным и сложным делам. Вместе с тем надзорные органы еще не завершили пересмотр национальной стратегии по расследованию военных преступлений. Канцелярия Обвинителя Механизма обращает особое внимание на то, за последние несколько лет был достигнут значительный прогресс в работе Прокуратуры Боснии и Герцеговины, и призывает к дальнейшему прогрессу и предотвращению любого движения вспять. Прокуратура Боснии и Герцеговины намерена продолжать проводить реформы в области управления, политики и практики Прокуратуры в целях повышения эффективности и результативности своей работы, в том числе путем выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе, подготовленном по поручению ОБСЕ³. Канцелярия Обвинителя Механизма будет продолжать взаимодействовать с Прокуратурой Боснии и Герцеговины и другими органами судебного преследования Боснии и Герцеговины в целях достижения дальнейшего прогресса в привлечении к ответственности лиц, совершивших военные преступления. Это взаимодействие будет осуществляться, в частности, в рамках рассмотрения оставшихся дел, которые подпадают под действие так называемых «правил поведения» и которые были первоначально рассмотрены Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и были совокупно отнесены к числу важных и приоритетных дел, требующих решения.

46. В ноябре Обвинитель Механизма и исполняющая обязанности Главного прокурора по военным преступлениям провели совместную встречу с представителями жертв всех этнических групп и районов Боснии и Герцеговины. Представители жертв пояснили, каких результатов они ожидают и какие вопросы, вызывают у них озабоченность, а сотрудники Прокуратуры Боснии и Герцеговины поделились информацией о прогрессе, достигнутом в рассмотрении дел, и ответили на вопросы. Все представители жертв особо отметили свое стремление к укреплению верховенства права, обеспечению правосудия для большего числа жертв и достижению прогресса в процессе примирения. Канцелярия Обвинителя Механизма выражает признательность исполняющей обязанности Главного прокурора за эту важную инициативу, которая способствует укреплению доверия общественности к работе государственных судебных органов и рассмотрению дел о военных преступлениях на национальном уровне.

³ Joanna Korner, *Processing of War Crimes at the State Level in Bosnia and Herzegovina*. URL: <http://www.osce.org/bih/247221?download=true>.

4. Хорватия

47. Канцелярия Обвинителя вынуждена с сожалением сообщить Совету Безопасности, что правительство Хорватии продолжает политическое вмешательство в процесс отправления правосудия, в результате чего многие дела в отношении хорватских граждан о военных преступлениях заморожены. Несмотря на прямое взаимодействие Канцелярии с хорватскими властями и Государственной прокуратурой, за последние два года был достигнут весьма незначительный прогресс. Теперь не может быть никаких сомнений в том, что политика правительства Хорватии способствует поощрению безнаказанности в регионе в ущерб жертвам, которые заслуживают справедливости.

48. Как сообщалось ранее, в 2015 году правительство Хорватии приняло решение не участвовать в региональном судебном сотрудничестве по некоторым делам, в которых фигурируют хорватские граждане, обвиняемые в совершении военных преступлений и преступлений против человечности. Это решение остается в силе и явно представляет собой акт политического вмешательства в процесс отправления правосудия по делам о военных преступлениях. Никаких удовлетворительных разъяснений по поводу проведения этой политики представлено не было и, безусловно, представлено быть не может, особенно со стороны одного из государств-членов Европейского союза. Правительству Хорватии следует немедленно аннулировать это решение и обеспечить возможность для продолжения судопроизводства без дальнейшего вмешательства. Канцелярия Обвинителя намерена продолжать поднимать этот вопрос на самом высоком уровне в Загребе и, в случае необходимости, в Брюсселе до тех пор, пока не будут приняты меры по исправлению положения.

49. Канцелярия Обвинителя не удовлетворена также отсутствием явного прогресса в расследовании и судебном преследовании четырех дел категории II, которые Прокуратура Боснии и Герцеговины должна передать Государственной прокуратуре Хорватии. Канцелярия Обвинителя Механизма еще раз заявляет о своей готовности оказывать всестороннюю поддержку и содействие Государственной прокуратуре в рассмотрении этих дел, включая предоставление сотрудников-экспертов, обладающих знаниями по конкретным делам, и подозреваемых. В ближайшем будущем Канцелярия Обвинителя Механизма проведет встречу с Государственной прокуратурой Хорватии и Прокуратурой Боснии и Герцеговины, с тем чтобы обсудить конкретные вопросы и обеспечить прогресс по указанным делам.

5. Сербия

50. Канцелярия Обвинителя Механизма провела открытые и конкретные обсуждения с президентом, премьер-министром и главным прокурором Сербии по военным преступлениям относительно нерешенных вопросов и продолжающегося сотрудничества сербских властей с Механизмом и Канцелярией Обвинителя Механизма. Было решено, что Сербия продолжит расширять сотрудничество с Канцелярией и поддерживать региональное судебное сотрудничество по отправлению правосудия по делам о военных преступлениях. Канцелярия Обвинителя Механизма намерена продолжать поддерживать работу Прокуратуры по военным преступлениям, в частности усилия по достижению общей цели, которая заключается в успешном осуществлении национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

51. Как отмечалось в девятом и десятом докладах Обвинителя, сербские власти взяли на себя ряд обязательств по принятию мер в связи с вопросами, поднятыми ранее Канцелярией Обвинителя, однако эти обязательства не были свое-

временно выполнены. Эти вопросы вновь обсуждались. Не было достигнуто никакого прогресса в деле передачи Международному трибуналу по бывшей Югославии лица, обвиняемого в неуважении к суду. Один вопрос, а именно назначение нового Главного прокурора по военным преступлениям, хотя и с опозданием на полтора года, был полностью решен. Канцелярия Обвинителя приняла к сведению, что определенным шагом на пути осуществления национальной стратегии по расследованию военных преступлений стало проведение 19 сентября 2017 года первого заседания руководящего органа по надзору за ходом ее реализации. К концу 2017 года сербские власти намерены завершить процесс назначения заместителя прокурора Прокуратуры по военным преступлениям, что станет шагом в направлении обеспечения достаточного объема ресурсов для работы этой прокуратуры в соответствии с национальной стратегией по расследованию военных преступлений. Сербские власти также намерены рассмотреть к концу 2017 года нерешенные вопросы, касающиеся Службы по расследованию военных преступлений.

52. Предметом интенсивных дискуссий стало дело *Джукича*, упомянутое в предыдущих докладах Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма. Доводы, представленные сербскими властями в связи с неисполнением приговора в отношении г-на Джукича, были неубедительны. Канцелярия Обвинителя по-прежнему считает, что в соответствии с международными нормами Сербии следует без промедления привести в исполнение этот приговор; это никоим образом не мешает г-ну Джукичу подать какие-либо жалобы в боснийские судебные органы или в конечном итоге в Европейский суд по правам человека.

53. В целом, в Сербии по-прежнему наблюдается недостаточный прогресс в области отправления правосудия по делам о военных преступлениях, и безнаказанность за многие известные преступления по-прежнему является нормой. В 2017 году на момент подготовки настоящего доклада было утверждено только одно новое обвинительное заключение по делу о военных преступлениях, а в разбирательствах по ряду важных дел не было достигнуто прогресса по причине протестов защиты по поводу продолжительной задержки с назначением Главного прокурора по военным преступлениям. Новый Главный прокурор по военным преступлениям приступила к исполнению своих обязанностей только в июне 2017 года. Потребуется значительные усилия для перевода правосудия по делам о военных преступлениях в Сербии в более позитивное русло, и в дальнейшем следует проводить оценку работы Прокуратуры по военным преступлениям. В этой связи важнейшим первым шагом станет разработка объективной стратегии обвинения, направленной на формирование более независимого и беспристрастного механизма обеспечения ответственности в Сербии, особенно по сложным делам, в которых в качестве подозреваемых фигурируют представители высшего и среднего руководящего звена. Прокуратура Сербии по военным преступлениям должна оправдать возлагаемые на нее большие надежды в том, что касается отправления подлинного правосудия, и Канцелярия Обвинителя Механизма готова и впредь оказать ей необходимую поддержку и помощь.

С. Доступ к информации и доказательствам

54. В связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде и предстоящим завершением срока действия мандата Международного трибунала по бывшей Югославии в настоящее время ситуация с привлечением к ответственности за преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии, зависит от действий национальных судебных органов. Канцелярия Обвинителя

Механизма стремится поддерживать национальные судебные органы, осуществляющие уголовное преследование лиц, совершивших эти преступления, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и информации.

55. Канцелярия располагает обширными доказательствами и бесценным опытом, из которых национальные судебные органы могли бы извлечь огромную пользу. Доказательства по преступлениям, совершенным в бывшей Югославии, включают более девяти миллионов страниц документации и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была использована в качестве доказательств ни по одному делу, разбиравшемуся в Международном трибунале по бывшей Югославии, и поэтому имеются в распоряжении лишь Канцелярии Обвинителя. Доказательства, касающиеся преступлений, совершенных в Руанде, включают более одного миллиона страниц документации. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями, которые касаются тех или иных преступлений и дел, и могут помочь национальным прокурорам в подготовке и обосновании их обвинительных заключений.

56. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала получать от национальных судебных органов и международных организаций большое количество просьб об оказании помощи.

57. Что касается Руанды, то Канцелярия Обвинителя получила три просьбы об оказании помощи от двух государств-членов. Две из них были рассмотрены. В общей сложности Канцелярия передала запросившим сторонам 4846 страниц документации.

58. Что касается бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя получила 169 просьб об оказании помощи от шести государств-членов и двух международных организаций. От судебных органов Боснии и Герцеговины поступило 123 просьбы об оказании помощи, от Сербии — 10, от Хорватии — 18 и от Черногории — 3. Канцелярия передала запросившим сторонам в общей сложности 3581 документ, содержащий более 84 850 страниц, и 131 аудио- и видеозапись. Кроме того, Канцелярия подала заявления в отношении 25 просьб об изменении мер защиты свидетелей в связи с разбирательствами в Боснии и Герцеговине и Черногории. В отчетный период Канцелярия продолжала получать большое количество просьб об оказании помощи и в будущем ожидает лишь рост числа таких просьб.

59. В отчетный период Европейский союз и Механизм продолжали осуществлять совместный проект по повышению квалификации национальных прокуроров и молодых специалистов. Отвечающие за поддержание связи прокуроры из Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии сотрудничают с Канцелярией Обвинителя в вопросах передачи доказательств и знаний своим национальным прокуратурам и органам, занимающимся судебным преследованием за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Кроме того, молодые специалисты из этих стран проходят стажировку в Канцелярии, оказывая поддержку в рамках текущего судебного и апелляционного производства Механизма. Канцелярия выражает благодарность Европейскому союзу за его неизменную поддержку этого важного проекта и за признание сохраняющейся необходимости укрепления потенциала национальных судебных систем.

D. Укрепление потенциала

60. В отчетный период Канцелярия Обвинителя, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование за военные преступления. Деятельность Канцелярии по укреплению потенциала была ориентирована

в основном на страны района Великих озер и Восточной Африки, бывшую Югославию и глобальные инициативы. Укрепление национального потенциала способствует осуществлению принципа комплементарности и национальной ответственности за предание виновных правосудию в постконфликтный период.

61. В ответ на поступившую от партнеров в Объединенной Республике Танзания, Руанде и Уганде просьбу об оказании помощи по укреплению потенциала национальных судебных органов по уголовному преследованию за военные преступления Канцелярия провела специализированное учебное мероприятие в Кигали, посвященное вопросу о судебном преследовании за международные преступления. Это учебное мероприятие, ориентированное на национальных прокуроров стран Восточной Африки, получило положительный отклик со стороны 40 участников и является продолжением успешно осуществляемых учебных программ, которые Канцелярия реализует в странах Восточной Африки. На середину 2018 года уже запланировано еще одно учебное мероприятие, которое будет проведено в Кампале.

62. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма и Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии совместно опубликовали книгу “Prosecuting Conflict-related Sexual Violence at the ICTY” («Судебное преследование в МТБЮ за сексуальное насилие, связанное с конфликтом») на боснийском/хорватском/сербском языках. Эта публикация была представлена на конференции, проведенной Трибуналом в июне 2017 года в Сараево в рамках «диалогов о наследии». Кроме того, Канцелярия продолжала заниматься разработкой дополнительной учебной программы, направленной на ознакомление специалистов из государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, и других стран с основными идеями книги.

63. И наконец, 30 и 31 октября 2017 года Канцелярия Обвинителя Механизма провела коллегиальный семинар в Сараево для облегчения процесса подачи в Трибунал и Механизм ходатайств об изменении мер защиты свидетелей. В работе семинара приняли участие около 50 прокуроров и сотрудников по правовым вопросам из Прокуратуры Боснии и Герцеговины, Федеральной прокуратуры Федерации Боснии и Герцеговины, прокуратур кантонов и Специальной прокуратуры Черногории. Участники семинара пришли к выводу о том, что это учебное мероприятие существенно повысило их квалификацию в плане решения вопросов о мерах защиты свидетелей, и просили и в дальнейшем проводить конкретные программы учебной подготовки, а также обеспечивать коллегиальное взаимодействие с Канцелярией Обвинителя Механизма по практическим вопросам, касающимся их работы.

64. В пределах своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя Механизма будет продолжать взаимодействовать с учебными центрами и донорами для обеспечения организации соответствующего практического обучения методам расследования военных преступлений и судебного преследования виновных. Канцелярия выражает глубокую благодарность партнерам, в том числе Академии Нюрнбергских принципов, Европейскому Союзу, Международной ассоциации прокуроров, ОБСЕ и правительству Швейцарии за их финансовую, материально-техническую и прочую поддержку, позволяющую Канцелярии осуществлять деятельность по укреплению потенциала и проводить учебные мероприятия.

Е. Лица, пропавшие без вести, и выплата компенсаций потерпевшим

65. На встречах с Обвинителем представители ассоциаций потерпевших продолжали неизменно подчеркивать, что одним из важнейших нерешенных вопросов остается отсутствие информации о пропавших без вести родственниках. Необходимо активизировать деятельность по поиску и вскрытию массовых захоронений в целях проведения эксгумаций и последующей идентификации останков, поскольку она имеет большое значение для оставшихся в живых членов семьи и является важнейшим фактором процесса примирения в Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать личности жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта.

66. Канцелярия Обвинителя также призывает своих национальных партнеров принимать активные меры в рамках действующей нормативно-правовой базы, с тем чтобы в ходе судебных разбирательств по уголовным делам по возможности рассматривались иски о компенсации. Следует упорядочить процедуры получения компенсаций жертвами военных преступлений и не допускать, чтобы они были слишком обременительными для них.

В. Прочие остаточные функции

67. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций, включая защиту жертв и свидетелей, рассмотрение дел о неуважении к суду и даче ложных показаний, исполнение приговоров, пересмотр судебных решений и ведение записей и архивов.

68. Количество осуществляемых Механизмом судебных разбирательств, связанных с завершенными делами, по-прежнему превышает ожидавшиеся показатели. В отчетный период Канцелярия Обвинителя отреагировала на значительное количество просьб об изменении мер защиты и ходатайств о предоставлении доступа к материалам дел. Канцелярия продолжала проводить расследования и разбирательство по делу о пересмотре судебного решения в Арушском отделении, реагируя также на ряд дополнительных ходатайств о пересмотре судебного решения. Канцелярия также продолжала предоставлять информацию, касающуюся исполнения приговоров в отношении лиц, осужденных одним из двух международных трибуналов. Эти обстоятельства отнимают ограниченные ресурсы у Канцелярии, особенно в Арушском отделении. Несмотря на это, Канцелярия смогла высвободить достаточный объем ресурсов, действуя, в частности, по принципу «единой канцелярии». Канцелярия будет продолжать следить за числом ходатайств о пересмотре судебного решения и будет представлять информацию по мере необходимости.

69. Как сообщалось ранее, Канцелярия Обвинителя предложила две поправки к Правилам процедуры и доказывания Механизма, касающиеся исполнения приговоров, защиты свидетелей и оказания помощи национальным судебным органам. Немаловажно, что Канцелярия предложила внести поправку в правило 151, касающуюся общих стандартов в отношении помилования, смягчения приговора или досрочного освобождения, для учреждения программы условно-досрочного освобождения. Канцелярия выражает неудовлетворенность в связи с тем, что осужденных по-прежнему освобождают почти автоматически после отбытия ими лишь двух третей срока их наказания. Кроме того, серьезную тревогу, особенно со стороны пострадавших, вызывает то, что часто лица, получившие

досрочное освобождение, сразу же по возвращении домой отрицают преступления и свою уголовную ответственность. Предлагаемые поправки решат вопросы, вызывающие эту обоснованную обеспокоенность, путем создания программы условно-досрочного освобождения, в рамках которой правила Механизма будут приведены в соответствие с передовым опытом и установленными принципами назначения наказания. Канцелярия надеется, что судьи будут принимать решения, отвечающие интересам правосудия.

70. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и статьей 6 Переходных постановлений в течение отчетного периода продолжалась скоординированная передача так называемых «других функций» Канцелярии Обвинителя международного трибунала по бывшей Югославии в ведение Канцелярии Обвинителя Механизма. Передача функций будет завершена к концу 2017 года, когда будут упразднены последние должности в Канцелярии Обвинителя Трибунала.

VI. Управление

A. Общий обзор

71. Канцелярия Обвинителя твердо намерена управлять людскими и прочими своими ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру. Канцелярия по-прежнему руководствуется мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 его резолюции 2256 (2015).

72. Одним из важных компонентов усилий Канцелярии в этом направлении является организация работы по принципу «единой канцелярии», предусматривающему интеграцию персонала и ресурсов канцелярий обвинителей Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии в период их одновременного существования. В соответствии с этим принципом все сотрудники канцелярий обвинителей работают «на два фронта», что позволяет проявлять гибкость и поручать им работу либо по линии Механизма, либо по линии Трибунала в зависимости от оперативных потребностей и их знаний, имеющих отношение к тому или иному делу. В течение отчетного периода сотрудники Канцелярии Обвинителя Механизма содействовали Канцелярии Обвинителя Трибунала в выполнении обязательств последней по делам *Младича* и *Прлича и др.*, а сотрудники Канцелярии Обвинителя Трибунала оказывали помощь Канцелярии Обвинителя Механизма в связи с апелляционным производством по делам *Караджича* и *Шешеля* и судебным разбирательством по делу *Станишича* и *Симоновича*.

73. Канцелярия Обвинителя Механизма принимает к сведению прогнозы относительно продолжительности выполнения Механизмом своих функций, подготовленные Председателем Механизма и представленные в его докладе. Что касается судебного и апелляционного производства, то Канцелярия твердо намерена продолжать соблюдать все установленные сроки и будет и впредь стремиться изучать все доступные ей разумные способы скорейшего завершения этой работы.

В. Доклады о ревизии

74. На данный момент никаких невыполненных рекомендаций в адрес Канцелярии по итогам ревизии нет.

VII. Заключение

75. В отчетный период Канцелярия Обвинителя провела большую работу в целях установления местонахождения и задержания восьми лиц, которые все еще скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения, и продолжала реформировать и совершенствовать свою оперативно-розыскную деятельность. Канцелярия подчеркивает свое намерение как можно скорее задержать тех, кто все еще скрывается от правосудия. Для достижения этой цели решающее значение будет иметь содействие государств, при этом Канцелярия признательна за уже оказываемую ей поддержку.

76. Канцелярия продолжала заниматься судебным разбирательством по одному открытому делу и двум апелляционным делам в Механизме, оба из которых были переданы из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями. Помимо судебной и апелляционной деятельности в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникшими по заверченным делам. Действуя по принципу «единой канцелярии», Канцелярия будет и впредь гибко распределять и регулировать свои ресурсы в целях соблюдения всех установленных сроков.

77. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии и Руанде, то в этой области сохраняются серьезные проблемы. Если говорить о военных преступлениях, совершенных в Руанде, то в разбирательствах по делам, переданным Руанде, наблюдается прогресс, а работа над делами, переданными Франции, спустя почти 10 лет после их передачи все еще не завершена. Что касается военных преступлений, совершенных на территории бывшей Югославии, то Канцелярия сосредоточила свою деятельность в отчетный период на обеспечении преемственности после предстоящего закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, Канцелярия провела с соответствующими национальными властями открытые и конкретные обсуждения вопросов, вызывающих озабоченность.

78. Канцелярия выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всей своей работе.